

DÉCEMBRE 2010
#21

METZ



MAGAZINE

UN NOËL
À METZ

VU À METZ

Un retour en images sur les événements des semaines passées...

Lundi 8 novembre — Visite du bassin de rétention de la place Mazelle, en présence de Monsieur le Maire et de Luc Allard, directeur de la régie Haganis.



8 au 19 novembre — Championnats du Monde de Trampoline, Tumbling-DMT aux Arènes et remise des prix.



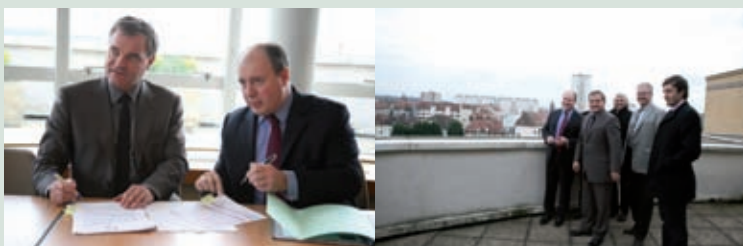
Judi 11 novembre — Commémoration de l'Armistice de 1918 en présence de Monsieur le Maire.



Mardi 16 novembre — De nombreux jeunes se sont rendus à la 2e édition de l'opération Stage en Poche à l'Hôtel de Ville.



Mercredi 24 novembre — Richard Lioger, Adjoint au Maire, délégué à l'Urbanisme et Yann Chevalier, Directeur Général de LogiEst ont signé un partenariat dans le cadre de l'aménagement de la ZAC des Coteaux de la Seille.





Elle s'appelait autrefois la place Royale, elle est aujourd'hui la place de la République. Sa rénovation est terminée et elle est déjà, à peine inaugurée, un lieu de vie, de rencontre et de fête pour les Messins et les nombreux touristes qui viennent découvrir notre ville.

Les Messins sont venus en nombre assister à l'inauguration de la place de la République et ce fut pour moi un immense plaisir de rappeler l'histoire de cette belle place de Metz et la dimension symbolique que nous souhaitons lui conférer. Celle-ci incarne le combat pour la République et ses valeurs de liberté, d'égalité et de fraternité qui guident en permanence mon action en tant que Maire de Metz.

La place de la République accueille également une œuvre majeure de l'artiste Xavier Veilhan, « Le Carrosse », qui a fait sensation lors de l'exposition « Veilhan », l'an dernier, à Versailles. Cette sculpture majestueuse est aujourd'hui dans notre ville et c'est pour moi un symbole important : notre ville accède à une dimension culturelle internationale, elle gagne en notoriété.

Notre ville accède à une dimension culturelle internationale, elle gagne en notoriété.

Le mois de décembre, c'est aussi, traditionnellement, le temps des fêtes et le temps du partage. Je formule le vœu très sincère que ce mois de décembre vous permette de profiter pleinement de ces instants privilégiés, entourés de votre famille et de vos proches. C'est aussi le moment de parcourir les rues et les places de Metz ; la place de la République rénovée bien sûr, mais aussi les places Saint-Jacques, Saint-Louis, Charles de Gaulle, le Forum Saint-Jacques pour aller à la découverte des marchés de Noël qui attirent un nombre toujours plus grand de visiteurs.

Le succès de nos marchés de Noël renforce ma conviction que les Messins ont soif d'échanges, de rencontres et de partage, pour peu qu'on leur propose des occasions de sortir et de se rencontrer.

Je vous souhaite, à toutes et à tous, de très joyeuses fêtes de Noël.

DOMINIQUE GROS
MAIRE DE METZ

- 4 - 7 M actu**
Pleins feux sur les marchés
- 8 M entreprise**
Metzger, une société du XXI^e siècle
- 9 - 17 M quartiers**
- 10 M événement**
Quand la ville s'illumine
- 12 M focus**
Au secours des plus démunis / Envie d'agir repart en force
- 14 M événement**
La République en habit de fête
- 16 M université**
L'Université en scène
- 18 - 19 M en bref**
- 20 - 21 M démocratie participative**
Conseil Municipal des Enfants Saison 2
- 22 - 25 M dossier mettis 1**
Quand METTIS entre en gare
- 26 M initiative**
L'Art dans les Quartiers
- 27 M brèves de quartiers**
- 28 M portrait**
Portrait du Père Noël
- 30 M sport**
Moins d'énergie, plus de sport/
- 31 Mode sans échec / Les artilleurs ont la cote**
- 32-33 M tribune**
- 34-41 M culture**
- 40 - 43 M loisirs**
Ça se passe près de chez vous /
Le livre du mois / Le site internet / L'éco-geste /
Le conseil nature / Portrait / Bons plans

QUELQUES DATES À RETENIR

LES 11 ET 12 DÉCEMBRE

Marché de Noël Fermier
Avenue André Malraux, de 10h à 18h.

DIMANCHE 19 DÉCEMBRE

« Noël en Folie »

Une désopilante course de Pères Noël, rue
des Jardins.

Départ à 14h30. Tout l'après-midi, de
nombreuses animations à découvrir.

DIMANCHE 19 DÉCEMBRE

Concert-spectacle gratuit de l'Harmonie
Municipale de Metz.

Arsenal, grande salle à 16h.

Billets à retirer dans le hall de l'Arsenal à
partir du 14 décembre à 13h.

LUNDI 27 DÉCEMBRE

L'Enfant Roi.

Concert de la Scola Metensis - Marie-Reine
Demollière à l'Arsenal, Grande Salle, à 20h.

LES 28 ET 29 DÉCEMBRE

Concert du Nouvel An. Orchestre national
de Lorraine -

Direction: Michaël Dittrich

Arsenal, Grande Salle, à 20h.

SAMEDIS 4, 11, 18 ET 22 DÉCEMBRE

Visites de l'Office de Tourisme

« Metz de Noël »

Visite de la ville illuminée de 17h à 18h30
avec dégustation d'une boisson au Marché
de Noël.





PLEINS FEUX SUR LES MARCHÉS

La Ville a pris ses couleurs de Noël depuis la fin novembre avec la mise en lumière de ses rues et l'installation de ses chalets. Jusqu'au 29 décembre, vivez au rythme des fêtes de fin d'année et découvrez la place de la République parée de ses plus beaux atours.



Avec l'inauguration de la nouvelle place de la République, l'édition 2010 des marchés de Noël prend une tout autre dimension. Placée sous le signe des jeux d'hiver, elle donne la part belle à de nombreuses animations de plein air.

SUR LES PLACES

La Place Saint-Louis accueille le marché des traditions tous les jours de 10h à 20h et en nocturne le samedi jusqu'à 21h. Une belle rencontre avec des artisans de talent vous attend dans une ambiance chaleureuse, sur les traces des chalands d'antan. Comme chaque année, le manège de chevaux de bois ajoute sa touche de magie sur la place. Du côté du Forum Saint-Jacques, petits et grands pourront confier leur liste de cadeaux à la boîte aux lettres du Père Noël et découvrir le village enchanteur de Pinocchio dans un petit train joliment décoré. Réponse au courrier assurée et photo-souvenir de rigueur aux côtés du Père Noël! Non loin de là, place Saint-Jacques, c'est sous un ciel étoilé qu'une vingtaine de chalets originaux vous ouvrent leurs portes, à deux pas du traditionnel carrousel. Un petit crochet s'impose rue des Clercs, pour admirer la boutique «Noël à Metz», ouverte toute l'année mais débordante d'idées nouvelles avant chaque Noël. Enfin, au cœur du Quartier Impérial,

c'est un Noël XXL qui est donné à voir, avec un immense sapin des Vosges, une crèche géante, des chalets et un train à vapeur.

À LA REP'

Sur la place la plus événementielle de Metz, qui accueille le célèbre Carrosse de Veilhan, la plus grande roue panoramique d'Europe a trouvé une dimension toute naturelle. Du haut de ses 60 mètres, la découverte de la nouvelle place, de l'Esplanade et de la ville est surprenante. De jour comme de nuit, elle vous projette dans un univers céleste des plus étonnants. À son pied, dans une atmosphère musicale propice à toutes les évolutions, la patinoire fait son grand retour pour cette édition des marchés de Noël. Sur près de 1 000 m², les spectacles sur glace s'y succèdent au rythme effréné des patineurs ravis de l'aubaine. Autour du sapin magique, qui fait le bonheur des petits et des grands, le village de chalets ajoute une note finale à la magie de la place de la République métamorphosée.

MARCHÉS AUX SAPINS

Artificiel ou naturel? C'est la question que l'on se pose chaque année à l'approche de Noël, quand vient le moment tant attendu du choix et de la décoration du sapin. Pour vous guider dans votre choix, sachez que pour

être écolo, mieux vaut opter pour un sapin naturel. Contrairement aux idées reçues, les sapins naturels ont des effets positifs sur l'environnement, à l'inverse de leurs homologues en plastique: issus de plantations agricoles produites spécifiquement pour Noël, ils permettent d'augmenter le taux d'oxygène et de réduire l'effet de serre. Ils sont biodégradables, servent de refuges aux animaux sauvages et participent au développement économique local. Si le sapin en plastique est réutilisé chaque année (en moyenne, il est changé tous les 3 ans en France), il reste cependant dangereux pour notre planète en raison de sa matière première non renouvelable et polluante à la fabrication. Celles et ceux qui préfèrent cette option peuvent le rendre plus performant que l'arbre naturel en prolongeant sa durée d'utilisation à 20 ans et plus. Si vous optez pour le naturel, vous aurez jusqu'au 24 décembre pour choisir votre sapin aux emplacements suivants: place Durutte; avenue André Malraux; rue de la Caserne/place du Pontiffroy; rue de Verdun; place Alexandre Monpeurt; place Saint Fiacre; quai Félix Maréchal; rue Coislin; place Saint Livier; boulevard Maginot; rue Jean Burger; place Camille Hocquard; rue Maréchal Lyautey.

MARCHÉS AUX CAMELOTS

Pour tous ceux qui aiment chiner et se promener parmi les étals, les marchés aux camelots s'installeront les dimanches 12 et 19 décembre place Jean-Paul II et rue Paul Bezanson, de 9h à 19h. Vous y trouverez des produits manufacturés: vêtements, maroquinerie, bijoux, maquillage, parfums, épices, etc.

LA FORÊT DES BOUQUINISTES

Suite au succès de l'édition précédente, les bouquinistes seront de retour place de Chambre, du 10 au 23 décembre, pour un marché de Noël du livre de la région. Une belle occasion de réaliser des affaires en passant un moment chaleureux sous un superbe chapiteau décoré pour l'événement. Ouverture de 10h à 20h, l'entrée est libre, accueil souriant et ambiance garantie!

> Renseignements :

la-foret-des-bouquinistes@numericable.fr.

ÉMILIE GEORGE

BON À SAVOIR

- Le marché hebdomadaire du jeudi de la place Saint-Louis est transféré du côté de la rue du Change durant le marché de Noël.
- Le marché central du samedi place Jean-Paul II est avancé au jeudi 23 décembre de 8h à 13h (au lieu du samedi 25) et au jeudi 30 décembre de 8h à 13h (au lieu du samedi 1er janvier 2011) en raison des jours fériés.
- Ouverture exceptionnelle du marché ouvert lundi 20 décembre de 7h à 19h et vendredi 24 décembre de 6h à 17h.
- Parking exceptionnel sur la place d'Armes jusqu'au 29 décembre inclus.
- Ouverture des marchés de Noël de 10h à 20h, le samedi jusqu'à 21h et le 11 décembre (Marche Metz Illuminée) jusqu'à 22h.
- La patinoire et la grande roue restent en place jusqu'à la fin de l'hiver.

PLUS D'INFOS...

Sur les sapins naturels ou artificiels :
www.noel-vert.com
Sur les marchés de Noël de Metz :
www.noel-a-metz.com
Sur les visites de l'Office de Tourisme :
www.tourisme-metz.com.



Metz Magazine a choisi de vous présenter les entreprises qui concourent au dynamisme de l'économie locale. Retrouvez chaque mois dans nos colonnes une entreprise messine. Une rubrique élaborée en collaboration avec Metz Métropole Développement.

METZGER, UNE SOCIÉTÉ DU XXI^e SIÈCLE

Voilà 36 ans que l'entreprise Metzger rayonne à travers la Lorraine grâce à une réputation qui n'est plus à faire.

LE MÉTIER

L'entreprise, créée en 1974 par M. Metzger et M. Ritz a déménagé en 1980 Zone Actipôle de Metz Borny. 30 ans déjà, que l'entreprise a investi ces locaux et qu'elle a su se développer et se faire un nom dans toute la région. Metzger a pour cœur de métier la menuiserie aluminium : vérandas, fenêtres, portes de garage, portails... Tout est fait sur place et sur-mesure : cinquante personnes s'activent chaque jour pour répondre à la demande des clients de la conception à la pose.

Depuis 6 mois, Jean Poulallion a repris les rênes de la société en tant que Président. Après avoir occupé les postes de directeur marketing et directeur général de groupes prestigieux, ce Rémois d'origine a voulu prendre sa « destinée en main ». Plusieurs entreprises lui ont été proposées par un cabinet de transmission d'entreprises mais Metzger est celle qui a attiré son attention : « J'ai pour ambition de porter cette société, créée dans un esprit familial, vers une société du XXI^e siècle. Ce poste est une mission de longue durée car je me vois Lorrain jusqu'à la fin de ma vie. Aujourd'hui c'est un métier que j'épouse complètement ». Pour connaître au mieux ce métier, il a décidé de reprendre ses études pour obtenir son CAP Menuiserie Aluminium.

LES AXES DE DÉVELOPPEMENT

Le développement de Metzger, son président l'envisage sous 3 axes : repenser la communication et la charte graphique de l'entreprise, réfléchir aux moyens de rationaliser

les différentes tâches pour une meilleure performance et de meilleures conditions de travail et repenser une base de données unique pour être encore plus efficace dans les services offerts aux clients. La satisfaction client est une préoccupation essentielle pour Jean Poulallion. 20% du temps est consacré à la vérification de leurs requêtes : du suivi des chantiers à la date de pose au contrôle qualité, chaque aspect est traité pour répondre au mieux à leurs attentes. « La société a une réputation d'excellence et nous voulons que cela dure. Notre croissance significative prouve que les clients continuent à nous faire confiance. » Il envisage à long terme de faire de Metzger un acteur essentiel dans le Grand Est et réfléchit chaque jour à l'amélioration de la société en adéquation avec la devise de l'entreprise : « Agrandir et Embellir votre Maison »

ÉMILIE PRIZZON

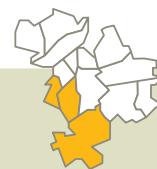
CARTE D'IDENTITÉ

- Metzger
- Dirigeant : Jean Poulallion, Président
- Nombre de salariés : 50
- CA réalisé : 7 millions d'euros
- Adresse : 13, rue des Drapiers, 57070 METZ
- Téléphone : 03 87 74 23 42
- Site web : www.verandametzger.fr



POINT SUR LA SITUATION ÉCONOMIQUE

Un point sur la situation économique de l'agglomération a été présenté par Thierry Jean, Président de l'agence Metz Métropole Développement, le 5 novembre dernier. Il ressort que Metz Métropole a été plus durement touché par la crise que d'autres agglomérations françaises. Toutefois, que ce soit pour le nombre d'offres d'emplois qualifiés ou pour la part des cadres sur l'emploi total, les dernières évolutions sont plutôt encourageantes. Mais ce sont les chiffres sur l'évolution de la fréquentation hôtelière qui sont les plus prometteurs, montrant que le Centre Pompidou-Metz a véritablement un impact sur notre économie et l'attractivité de notre agglomération.



MAGNY

Sport et Culture

L'Association dispose encore de quelques places disponibles aux cours de perfectionnement de natation, le vendredi de 18h à 19h et au cours de danses orientales, le mercredi de 18h à 19h30 pour les débutantes, le jeudi de 20h30 à 22h pour les confirmées, et en aquagym le mardi de 20h à 21h. Inscriptions et renseignements le mercredi de 17h à 19h au 44 rue des Prêles. Tél. 03.87.66.69.51 ou 06.78.81.81.17.

Les clubs seniors

Club "La Belle Epoque"

Centre Socioculturel

44 rue des Prêles

Présidente : Adrienne Matinier

Tél. 03.87.63.44.32

Ouvert : le mardi de 14h à 18h

Mairie de quartier

2 rue des Campanules

Tél. 03.87.55.59.09 / mqmagny@mairie-metz.fr

Ouverture : lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et mardi de 13h30 à 18h

Permanences des élus en Mairie de Quartier

Selima Saadi – Adjointe de quartier sera présente en Mairie de Quartier tous les jeudis en alternance avec Michèle Médoc, Conseillère Municipale de 10h30 à 12h. Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale le vendredi matin, le mercredi après-midi et sur RDV

Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 8h30 à 10h.

Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur :

www.somergie.fr ou www.metz.fr.

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10

ou www.metzmetropole.fr.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 7 rue du Bourdon
- Mairie de Quartier
- Bibliothèque
- Centre culturel de Magny

SAINTE THÉRÈSE

MJC Metz Sud

L'Association propose une trentaine d'activités, pour jeunes, ados et adultes : langues (russe, espagnol, anglais, japonais, italien, français pour étrangers) – artisanat (dessin et peinture, reliure, porcelaine, cartonnage, encadrement) – jeux (échecs – chiffres et lettres – club Pyramide – jeux de rôles – jeux de société) – danses (classique, modern'jazz, danses de société) – gymnastique – Gymdanse rythmique et sportive – Yoga - Chorale (mixte, chœur d'hommes) - théâtre - œnologie – coupe et couture - centres aérés – mercredis éducatifs – périscolaire. Renseignements : MJC Metz-Sud, 87 rue du XXe Corps Américain. Tél. 03.87.62.71.70 ou mjc-metz-sud.com.

Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller

Tél. 03.87.65.59.40 / mqtherese@mairie-metz.fr

Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Sébastien Kœnig, Adjoint au Maire à la délégation à l'emploi, assurera désormais des permanences en Mairie de quartier de Sainte-Thérèse, tous les derniers mercredis de chaque mois de 14h à 16h.

Olivier Payraudeau, Adjoint de Quartier assurera désormais ses permanences à l'Hôtel de Ville le lundi matin sur rendez-vous.

Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 13h45 à 15h15

Mise à disposition de défibrillateurs

- Complexe Sportif St-Symphorien
- Mairie de Quartier
- Stade Dezavelle
- Pôle Espaces Verts au Jardin Botanique

SABLON

Théâtre

Le Petit Théâtre d'Ernest propose des journées de travail théâtral, accessibles à tous, sur six samedis de l'année scolaire 2010/2011 avec la présence de tous les acteurs de La grande marche aux simulacres. La prochaine séance aura lieu samedi 22 janvier à la Maison des Associations du Sablon - 1 bis, rue de Castelnau, de 13h30 à 19h (accueil à partir de 13h, début du travail à 13h30). 5€ par séance. Date limite d'inscription le jeudi précédant l'atelier. Nombre de places limité à 15 personnes. Renseignements au 09.54.18.51.56 ou 06.13.85.98.98. ou à pternest57@hotmail.com.

MAS

Le Centre Social – Maison des Associations du Sablon, organise un après-midi jeux en famille dimanche 12 décembre de 14h à 17h. Un goûter sera offert. Des jeux pour tous les âges seront proposés. Le Centre Social fermera ses portes du 20 au 31 décembre. Réouverture lundi 3 janvier à 9h.

Exposition

Baptiste Verdoliva présente une série d'estampes (taille-douce) à la Médiathèque du Sablon, 4/6 rue des Roberts, jusqu'au 31 janvier aux horaires d'ouverture de la médiathèque. Renseignements au 03.87.55.59.34.

Les clubs seniors

Club "La Bonne Entente"

14 rue Vandernoot

Présidente : Jeanine François

Tél. 03.87.65.45.36

Ouvert : toute l'année le lundi de 15h à 17h30

Mairie de quartier

4/6 rue des Robert

Tél. 03.87.55.59.08 / mqsablon@mairie-metz.fr

Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Selima Saadi – Adjointe de quartier sera présente en Mairie de Quartier le mardi tous les 15 jours de 14h à 15h30 et le jeudi tous les 15 jours de 9h à 10h et sur RDV.

Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale

le vendredi matin, le mercredi après-midi et sur RDV

Stéphane Martalié – Conseiller Municipal sur RDV

Laure Dupont – Conseillère Municipale le 1er jeudi en matinée sur RDV

Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier le jeudi de 10h30 à 11h45

Permanence du conciliateur de justice

4/6 rue des Robert, le 2^e et 4^e jeudi du mois.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 199 avenue André Malraux
- Mairie de Quartier
- Rue d'Hannoncelles
- Pôle Espace Vert au Jardin Botanique

QUAND LA VILLE S'ILLUMINE

La 18e marche Metz Illuminée aura lieu samedi 11 décembre sous l'égide de la Fédération Française des Sports Populaires. Une balade nocturne de 10km au cœur du centre historique de Metz.

Qu'il pleuve, qu'il vente ou qu'il neige, les participants à la 18e marche Metz Illuminée s'élanceront samedi 11 décembre pour une nouvelle découverte des monuments éclairés, des illuminations de fin d'année et des marchés de Noël. Le succès de la manifestation ne se dément pas puisqu'elle rassemble chaque année des marcheurs plus nombreux en provenance de la Grande Région et des pays limitrophes. L'an dernier ils étaient plus de 6000 à braver les conditions météo pour (re)découvrir le patrimoine architectural de la ville. Le départ de la 18e édition, organisée comme il se doit par l'Association Famille Lorraine de Metz-Borny, sera donné depuis le Complexe Sportif Saint-Symphorien à Longeville-lès-Metz où un concert de l'Harmonie Municipale encouragera les participants dès 15h. Boissons et collations seront

distribuées au point de contrôle par les nombreux bénévoles qui encadrent la marche.

PARCOURS D'EXPOS

Le parcours sera l'occasion de nombreuses découvertes artistiques en commençant par le Complexe Saint-Symphorien qui accueillera l'Atelier Pastel de la Famille Lorraine de Metz-Borny, animé par Sophie Debain ainsi que l'Atelier de peinture des jeunes du Comité de Gestion des Centres Sociaux de Borny. La Société Artistique des Cheminots Lorrains, proposera elle aussi une exposition dans le salon Charlemagne de la Gare. Un peu plus loin la Galerie Faux Mouvement donnera à voir les œuvres de l'artiste Julien Grossmann. Les marcheurs feront également une halte du côté de l'Hôtel de Gournay et du Complexe de l'Abbé Risse pour y admi-

rer les œuvres des seniors et les peintures des enfants des crèches de Borny et de la Halte garderie Les Chaudoudoux. A noter que la remise des coupes aux groupes de marcheurs les plus nombreux se fera à compter de 20h. N'hésitez pas à constituer les équipes dès à présent.

CATHERINE MORHAIN

> Renseignements et participation :
FAMILLE LORRAINE DE METZ BORNY
10 rue du Bon Pasteur 57070 METZ
Tous les jours de 13h30 à 17h30
Tél. : (0033)-(0)3 87 74 44 33
www.famillelorraine-metz-borny.com fam.lor.
metz-borny@wanadoo.FR

EN PRATIQUE

La licence de participation FFSP est délivrée au départ contre une cotisation de participation sous souvenir de 1,80 €. Portant les timbres de contrôle, elle donne droit au tampon IVV sur les carnets internationaux disponibles au retour.





BELLECROIX

Centre social et culturel

La plaquette des animations 2010/2011 est disponible au secrétariat. Renseignements au centre social et culturel de Bellecroix – 13 rue de Toulouse et au 03.87.74.14.49.

Mairie de quartier

12 bis rue d'Anney
Tél. 03.87.76.06.56
mqbellecroix@mairie-metz.fr
Ouvert : lundi-mercredi-vendredi,
de 8h30 à 12h, mardi-jeudi, de 13h30 à 18h.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier
Le mercredi de 9h à 12h.

Permanence de la Délégation à l'Emploi de la Ville de Metz

les lundis de 9h à 11h30 à la Mairie de quartier de Bellecroix

Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier
Le jeudi de 15h45 à 17h15.

Permanence du Conciliateur de Justice

Les 1^{er} et 3^e mardis du mois de 14h30 à 17h.

Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin. Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0 800 874 667 ou rendez-vous sur www.somergie.fr ou www.metz.fr.

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou www.metzmetropole.fr.

Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue du général Fournier
- Mairie de Quartier
- Avenue de Lyon
- Bibliothèque

VALLIÈRES

CPN Les Coquelicots

L'Association propose des balades ludico-naturalistes, des découvertes saisonnières entre champs, bois et vergers, au gré des rencontres végétales et animales, les mercredi 8 décembre et 12 janvier. Rendez-vous au 26 rue de Marronniers, pour les enfants à partir de 7 ans accompagnés d'un adulte, au tarif de 4 euros par famille (gratuit pour les adhérents). Inscriptions au 06.16.27.26.07 ou mail cpncoquelicots@free.fr

Relaxation

Pour la 15^e année, l'Association Familiale de Vallières propose des séances de développement personnel par la relaxation psycho-musicale. Dans une ambiance conviviale chacun peut trouver sa voie pour une meilleure adaptation au quotidien plus ou moins stressant. Par des exercices simples accessibles à tous, chacun peut acquérir une zen-attitude dans la vie de tous les jours. Sous la conduite de relaxologues diplômés, les séances se déroulent tous les mardis de 19h à 21h à la Mairie Annexe de Metz-Vallières, 3 rue des Bleuets. Renseignements au 06.11.95.94.13.
Mail : relaxantistress@numericable.fr

Atelier mémoire

L'Association Familiale de Vallières propose un atelier de «training cérébral et cognitif» dans un groupe convivial mené par deux animateurs diplômés, le lundi de 9h30 à 11h au

centre socioculturel de Vallières. En vue d'améliorer sa mémoire au quotidien, des exercices simples et progressifs vont solliciter les différents niveaux d'articulation cérébrale. Au rythme d'une séance d'1h30 par semaine, la participation est de 30 euros pour 25 séances. Renseignements au 06.11.95.94.13.

Clubs seniors

Club "Joyeux Aînés de Vallières"

90 rue de Vallières
Président : Jacques Vavasseur
Tél. 03.87.74.63.13
Ouvert : de juin à septembre le mardi de 13h à 17h

Mairie de quartier

3 rue des Bleuets
Tél. 03.87.36.02.30 / mqvallieres@mairie-metz.fr
Ouverture les mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundi, et mercredi de 13h30 à 18h.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Gilbert Krausener – Conseiller Municipal sur RDV.
Permanence de l'Armée de Terre
Le 1^{er} mercredi du mois de 14h à 16h.

Permanence de la Police Municipale le mercredi de 13h45 à 15h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 33 bis rue des Carrières
- Mairie de Quartier

BORNY

MJC Borny

La MJC de Borny propose de nombreuses activités, pour adultes, enfants et ados : dessin, peinture, bien-être, écriture, danse orientale égyptienne, initiation guitare, mais aussi l'Entr'aide scolaire, l'Adosphère, les cafés papote, les sorties familiales, l'atelier SLAM, les écolopuces, les mercredis éducatifs et l'accueil périscolaire. Avant de s'inscrire, il est possible de faire un essai et de rencontrer l'animateur de l'activité. Renseignements : MJC de Borny – 10 rue du Bon Pasteur – Tél : 03.87.75.30.87 / e-mail : mjc-borny@wanadoo.fr. Secrétariat ouvert les lundis, jeudis et vendredis de 14h30 à 18h30; les mercredis de 8h à 12h et de 14h à 18h30.

Mairie de quartier

4 boulevard de Provence
Tél. 03.87.55.59.05 / mqborny@mairie-metz
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier
Le jeudi de 9h à 12h.
Maryse Bresson – Conseillère Municipale sur RDV uniquement.

Permanence de l'Armée de Terre
Le 3^e mercredi du mois de 14h à 15h45.

Police

Permanence de la Police Municipale en Mairie de quartier
Le mercredi de 15h45 à 17h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 9 rue de Périgueux
- Mairie de Quartier
- Rue Henri Bergson
- Boulevard Arago
- 11 rue du Dauphiné
- Halle d'Athlétisme
- Médiathèque
- Pôle Système d'Information et de Télécommunication, 2 rue Graham Bell



AU SECOURS DES PLUS DÉMUNIS

Chômeurs, étrangers sans ressources, mais aussi salariés: près de 1,5 million de personnes ont eu recours à l'aide du Secours Catholique en 2009. Le rapport annuel de l'association, publié en novembre dernier, dresse le portrait d'une France fragilisée par la crise. Les bénévoles de la délégation de Metz nous ont ouvert leurs portes pour nous expliquer leur action.

En France, le nombre de situations de pauvreté a augmenté de 2,1% en un an. La part des familles avec enfants reste majoritaire par rapport aux personnes seules et aux couples sans enfants: la perte d'un emploi ou le chômage partiel ont mis en difficulté les foyers qui jusque-là s'en sortaient à peu près seuls.

BIEN ACCUEILLIR

Cette année, les «ressources des plus démunis» sont au cœur de la collecte 2010 du Secours Catholique. Grâce aux dons recueillis à cette occasion, l'Association apporte une aide directe ou indirecte, morale aussi bien que matérielle aux personnes qui n'ont tout simplement pas les moyens financiers de s'en sortir. Un accueil ouvert tous les après-midi de 14h à 16h30 permet aux personnes dans le

besoin d'établir un premier contact avec les bénévoles. «Nous les écoutons, les orientons vers des assistantes sociales et les aidons en les dépannant ponctuellement dans la très grande urgence. C'est souvent en fin de mois que les personnes viennent nous voir», souligne Isabelle Macmillan, animatrice pour le territoire de Metz. Les aides peuvent prendre la forme de chèques-services, accordés selon la situation des personnes et l'avis des assistantes sociales. Le Secours Catholique travaille à ce titre en lien étroit avec le CCAS de Metz et des associations locales, en commission pluripartenaire.

ROMPRE L'ISOLEMENT

Le Secours Catholique apporte également une aide en accompagnant les familles en situation précaire après la perte d'un emploi

ENVIE D'AGIR REPART EN FORCE

Menacé de suppression cet été, le dispositif d'accompagnement des jeunes à la création d'entreprise ou de projet «Envie d'Agir» est finalement maintenu. De quoi offrir encore de belles perspectives à de nombreux ambitieux.

En août 2010, le Ministère de la Jeunesse annonçait par une circulaire la suspension du dispositif «Envie d'Agir», programme visant à soutenir et valoriser la capacité d'initiative des jeunes. Face à une forte mobilisation partie de Metz, avec la création d'un Livre d'Or «100 contributions pour sauver Envie d'Agir» initiée par Thomas Scuderi, Adjoint au Maire délégué à la Jeunesse, le Ministère a confirmé le maintien du dispositif, en novembre dernier. Le programme reprend donc en 2011, avec une enveloppe

municipale de 30 000 euros, dédiés au parrainage de jeunes porteurs de projets.

DERNIERS LAURÉATS

En 2010, la Ville de Metz a parrainé 30 projets au travers du dispositif «Envie d'Agir». Un coup de pouce indéniable pour des jeunes de 11 à 30 ans, passionnés par l'esprit d'entreprendre. Les sept derniers lauréats de cette année ont été récompensés en octobre, pour leurs initiatives innovantes: Julie Dourson pour «l'Ineffable Orchestre»,

troupe musicale insolite composée de 70 musiciens de tous niveaux et d'instruments inhabituels; Jessica Stumpert pour la création du Roller Derby Metz Club; Vincent Nouveau pour l'enregistrement de l'album de Gueules d'Aminche; Guillaume Matthias pour la création d'un site de BD en ligne «Webellipses»; Vincent Calvier pour la création d'un studio d'enregistrement «Oranje Records»; Adrian Lorenzini pour l'organisation d'un événement aux Trinitaires en mars pour les quatre ans de l'Asso-



DEVANT-LES-PONTS / LES ÎLES

◀ **L'équipe de Communication du Secours Catholique :**
Marie-Joelle Picquenard,
Christiane Roudière
et Pierre Baude.

ou simplement parce que l'emploi ne suffit pas. Des ateliers « cuisine », « couture » et « coiffure » sont proposés pour apprendre à gérer un petit budget, se perfectionner ou développer une meilleure image de soi. Pour rompre l'isolement, l'association met en place des visites à domicile de personnes seules, des groupes conviviaux de discussion pour tisser des liens et des sorties ou des vacances pour les enfants et les familles. Un accueil de jour, situé 9 rue de la Glacière, est ouvert aux hommes de plus de 25 ans qui souhaitent reprendre des forces tant physiques que morales. Un moment de répit pour les sans domiciles fixe en cette période de grand froid.

ÉMILIE GEORGE

ciation Voo Doo & Cow et Hélène Vincent pour l'enregistrement et la vente d'un album d'Eklektik avec le collectif « Skeud en Vrac » au profit d'actions socio-éducatives en MJC. Des parrainages actuellement en cours permettront de découvrir en 2011 un site web d'actualités locales, une création d'association sportive, un studio d'enregistrement mobile ou encore un programme d'échange international en Cisjordanie.

ÉMILIE GEORGE

Plus d'infos :

- > Si vous souhaitez rejoindre « l'Ineffable Orchestre » qui compte déjà 30 participants, contactez lineffable.orchestre@gmail.com.
- > www.rollerderbymetzclub.com
- > www.myspace.com/geulesdaminche
- > www.webellipses.com
- > vincent@backstagerodeo.com
- > <http://voodooncow.unblog.fr/>
- > www.myspace.com/eklektik57
- > www.enviedagir.fr

Famille Lorraine

Le prochain centre aéré « Accueil Collectif de Mineurs » aura lieu lors des vacances de Noël, du 20 au 31 décembre. La Famille Lorraine propose également de nombreuses activités comme l'informatique, l'animation musicale, les danses latines, la gymnastique, le yoga, le relooking, le maquillage, la cuisine, ou les arts et loisirs. Un écrivain public est également à disposition des habitants. Renseignement au 03.87.65.47.87 - www.famillesdefrance57.fr ou au 06.60.70.93.34.

MJC des 4 Bornes

Marché de Noël et bourse aux jouets, dimanche 12 décembre de 10h à 17h. Animations autour de Noël jusqu'au 17 décembre sur le thème « Partout dans le monde, Noël, c'est le partage et le plaisir de se retrouver ». Exposition « Les repas de Noël du monde », marché de Noël des enfants. Séances « emballages des cadeaux » les après-midis pour les familles. Décoration des rues et des fenêtres du quartier avec les habitants, sur le thème « Mon quartier, ma rue seront les plus beaux à Noël ». Renseignements au 03.87.31.19.87 ou www.mjc4bornes.org.

Mairie de quartier

15 Chemin Sous-les-Vignes
 Tél. 03.87.55.59.01 / mqdlp@mairie-metz.fr
 Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de Quartier

Catherine Oasi-Schaefer – Conseillère Municipale de quartier le 1^{er} mardi du mois de 9h30 à 11h30.

Permanence d'un conciliateur de justice en Maire de Quartier

les 1^{er} et 3^e mercredi de chaque mois de 14h30 à 16h30 sur RDV.

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de Quartier le mercredi de 8h30 à 10h.

Infos Mairie de Quartier

Permanence du Conciliateur de Justice en Mairie de Quartier les 1^{er} et 3^e mercredis de chaque mois de 14h30 à 16h30.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue René Paquet
- Mairie de Quartier
- Square du Luxembourg
- Médiathèque du Pontiffroy

LA PATROTTE / METZ NORD



Agora

Maison du Projet
 rue Paul Chevreux et Charles Nauroy
 de 13h30 à 17h30

Service Hygiène

Permanence du Service d'Hygiène de la Ville de Metz, chaque lundi matin de 8h30 à 12h, au 144 route de Thionville à destination des professionnels de la restauration, cafetiers et commerçants qui désirent recevoir des informations sanitaires, déposer des pièces ou retirer des dossiers.

Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur www.somergie.fr ou www.metz.fr. Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou www.metzmetropole.fr.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 5 rue Théodore de Gargan
- Mairie de Quartier
- Rue des Intendants Joba
- Bibliothèque
- Services Techniques rue Dreyfus Dupont
- Services municipaux, 144 route de Thionville

LA RÉPUBLIQUE EN HABIT DE FÊTE

La place de la République était noire de monde, samedi 20 novembre, pour une triple inauguration. Au-delà de la place rénovée, ce sont aussi l'ouverture des marchés de Noël et l'art contemporain incarné par l'installation du Carrosse de Xavier Veilhan, qui ont été célébrés.



▲ Après une série de discours officiels, c'est en musique que la place de la République a été inaugurée.



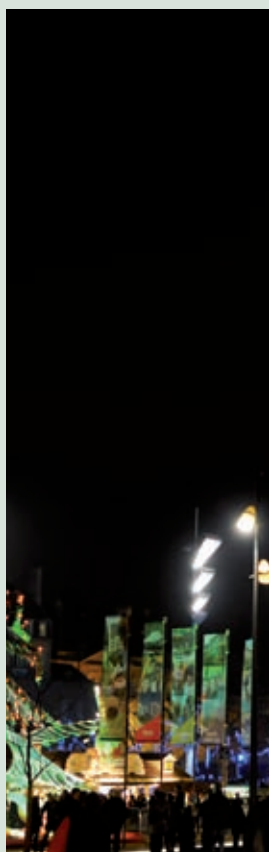
▲ Le Carrosse de Veilhan, a été confié à la Ville de Metz par le Centre National d'Arts Plastique, pour deux ans renouvelables.



▲ La soirée s'est enchaînée avec la bonne humeur du groupe Flying Orkestar, dans une ambiance extrêmement festive.

Du haut de ses 60 mètres, la vue sur la place est imprenable ! ▶

◀ La patinoire a repris ses quartiers sur la place de la République, sur une surface de 1000 m².





QUEULEU / PLANTIÈRES / TIVOLI

Centre culturel

Les activités du Centre culturel ont débuté en octobre. Quelques places sont encore disponibles dans certains ateliers: Danse modern' jazz adultes, Reliure, Couture, ainsi que dans certains cours de gymnastique: gym douce, gym d'entretien, stretching, Tai-chi et Aquagym. Nouveauté: un atelier de création de bijoux originaux et personnalisés en pâte polymère vient d'ouvrir; il a été présenté lors des Journées Portes ouvertes en septembre et à la Journée des Associations, le 9 octobre. Venez rejoindre cet atelier et créer vos bijoux qui seront de bonnes idées cadeaux pour Noël. Renseignements au Centre culturel de Metz-Queuleu - 53 rue des Trois Evêchés - du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 15h à 18h. - Tél: 03.87.65.56.84, e-mail: ccmq57@wanadoo.fr et site: <http://perso.orange.fr/ccmq57>.

CALP

Loto de Noël samedi 18 décembre à 20h30. Ouverture des portes à partir de 18h30. Nuit de la Saint Sylvestre organisée par l'Union Lorraine de Plantières dans la salle polyvalente du CALP. Renseignements sur la soirée au secrétariat du CALP au 03.87.36.08.28.

Mairie de quartier

1, rue du Roi Albert
Tél. 03.87.55.59.07 / mqqqueuleu@mairie-metz.fr
Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h
et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

GRANGE- AUX-BOIS

Loisirs

L'Association Nan Bara propose des activités jeune public (9-16 ans) au nouveau gymnase omnisports. Percussions urbaines le lundi de 17h à 18h30; danse orientale urbaine le mercredi 14h à 15h; Hip Hop le mercredi de 15h30 à 17h; danse afrocontemporaine adulte (femme au foyer-retraité) le jeudi de 16h30 à 18h et éveil musculaire/gymnastique douce le vendredi de 10h à 11h30. Renseignements et inscriptions à nanbara@bbox.fr / www.nanbara.fr et au 09.81.81.42.71 ou 06.86.02.14.25.



Permanences des élus en Mairie de quartier

Claire Mertz, Conseillère Municipale, tient une permanence à la Mairie de quartier de Queuleu-Plantières les 1er et 3e mercredis de chaque mois de 10h30 à 12h ou sur RDV.

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mardi de 15h45 à 17h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue des Déportés
- Mairie de Quartier
- Les Arènes

Mairie de quartier

1 rue du Bois-de-la-Dame
Tél. 03 87 74 59 23 / mqgrange@mairie-metz.fr
Ouverture : lundi, mardi, jeudi de 13h30 à 18h
et mercredi, vendredi de 8h30 à 12h.
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.
Formalités d'État-civil. Inscriptions dans les écoles
et en restauration scolaire.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Marie Riblet - Conseillère Municipale sur RDV.

Police

Permanence de la police municipale en Mairie de quartier le mardi de 13h45 à 15h15.



▲ Sur une bande-son mêlant dialogues de films, musiques lyriques et bruitages, le public a été conquis par l'atmosphère.



L'UNIVERSITÉ EN SCÈNE

l'Université Paul Verlaine - Metz (UPV-M) poursuit son programme d'animations grand public sur un mode sportif et festif. De quoi clore en beauté son 40^e anniversaire.

«Un anniversaire, qu'il soit celui d'une personne ou d'une institution, est avant tout l'occasion de se rassembler» et c'est sur sa lancée que l'Université Paul Verlaine-Metz boucle les festivités liées à son 40^e anniversaire. Après les installations liées à la Nuit Blanche, les pièces de théâtre et concerts qui ont jalonné la rentrée, place au sport et à la bonne humeur avec différentes manifestations qui vont se dérouler jusqu'à la fin du mois de décembre sur le campus du Saulcy. Dans la foulée du Marathon Metz Mirabelle, étudiants et personnels de l'Université vont se mesurer dans le cadre de rencontres sportives autour du tennis, du badminton, et des sports collectifs. Point d'orgue de cette semaine sportive qui se clôturera le 10 décembre au gymnase du Saulcy, un match de gala opposera les équipes de l'université à d'anciens joueurs du FC Metz. Du sport à la danse, il n'y a qu'un pas que franchiront allègrement les participants aux démonstrations de danse (hip-hop, capoeira, modern jazz).

«TOUS EN SCÈNE»

Réservez votre soirée du 16 décembre pour participer au spectacle donné dès 20h à l'Espace Bernard-Marie Koltès du Théâtre du Saulcy. L'occasion de découvrir les créations textuelles des étudiants de l'atelier d'écriture (UFR Lettres et langues) sur le thème de l'université, ainsi qu'une relecture d'extraits dramatiques sur le monde de l'enseignement, mise en scène par la comédienne Sylvie Pellegrini. Suivra l'atelier de pratique musicale (UFR Sciences fondamentales et appli-

quées) dirigé par le musicien et enseignant Marc Parant (Tex'O) autour d'un medley de chansons françaises des années 70 qui ont accompagné la naissance à l'Université de Metz. Enfin, sous la direction d'Esmeralda, la soirée s'achèvera sur un parcours chorégraphique initié par l'atelier de danse orientale de la Maison de l'étudiant, à partir d'un objet artistique mêlant une réflexion sur le corps et la connaissance. Le spectacle met en scène les pratiques culturelles, artistiques et créatives des étudiants de l'UPV-M. Même lieu, même heure, vendredi 17 décembre, l'Espace Bernard-Marie Koltès accueillera trois jeunes compagnies, Pardès Rimonim, Astrov et les 4 coins autour de courtes pièces sur le thème de l'éducation.





CENTRE VILLE

POINT D'ORGUE

La grande salle de l'Arsenal vibrera au son « De la musique avant toute chose », samedi 18 décembre pour un concert / spectacle gratuit qui mettra en scène la comédienne Marie-Christine Barrault. Elle dira plusieurs poèmes et des extraits des « Confessions » de Verlaine entourée de solistes messins de renommée internationale tels que Claude Cymerman et Jacques Humbert, pianistes, le violoniste Lyonel Schmit et son quatuor, sans oublier les chanteurs Christian Chenille (tenor) et Agathe Zénier (soprano). Tous interpréteront les œuvres de Debussy, Fauré, Franck, Reynaldo Hahn, Pierné et Gouvy. C'est Mell, chanteuse de renom qui conclura cette soirée en interprétant des textes de Verlaine mis en musique par Gainsbourg et Ferré.

CATHERINE MORHAIN

> Renseignements :

Le programme sur www.metz.fr

NE MANQUEZ PAS...

Les conférences portant sur « l'impact des molécules chimiques sur l'homme » ; « l'influence des nanotechnologies sur la santé », « le traitement de l'information télévisée » etc. Les débats portant sur l'insertion professionnelle des étudiants, les relations avec les entreprises, l'importance des collectivités locales, les relations internationales, etc.

UN REGARD ARTISTIQUE

A voir deux expositions photos signées Francis Kochert et Annick Gauthier intitulées : « Lieux intimes de l'université » et « Nature au campus ».

Exposition

L'exposition « Nu » est visible à la Galerie La Bottega, rue Taison, jusqu'au 1er janvier, du mardi au samedi de 15h à 18h et les dimanches des trois premiers week-ends de décembre, de 15h à 18h.

Conférences

L'Université du Temps Libre organise un cycle de 22 conférences à l'Université Paul Verlaine-Metz en partenariat avec le Centre Pompidou-Metz sur le thème de « L'histoire moderne du XXe siècle ». Programme de décembre-janvier : mardi 7 « Une avant-garde politique ? Futurisme et fascisme italiens » ; vendredi 10 « Le Maréchal de Belle-Isle, Metz et les Trois-Evêchés » ; mardi 14 « Le musicien de tous les rêves et de toutes les nostalgies... » ; vendredi 17 « Abstractions et constructivismes » ; mardi 4 janvier « La peinture contemporaine en Iran, historique, état des lieux ; voix d'artistes » ; vendredi 7 « Comment l'Afrique du Nord est-elle devenue romaine ? » ; mardi 11 « Psychologie de la santé. L'euthanasie ou la mort maîtrisée ». Renseignements au 03.87.31.52.24.

Loisirs

L'Association Nan Bara propose des stages de danse brésilienne avec Lucia de la Nouvelle Star et de danse africaine avec Fatou Niang au Gymnase Abbé Risse, les 8 et 9 janvier. L'Association organise par ailleurs une soirée solidarité à la salle St Exupéry de Woippy, samedi 22 janvier (démonstration de danse, concert, repas, DJ). Tarifs, inscriptions et renseignements à nanbara@bbox.fr et au 09.81.81.42.71 ou 06.86.02.14.25.

Cours

L'Université du Temps Libre propose des cours de grec classique, latin, lecture, écriture, reliure, et écoute musicale. Renseignements au 03.87.31.52.24.

Exposition Souvenirs de l'université

Jusqu'au 22 décembre, la bibliothèque universitaire du Saulcy retrace la naissance, les combats et les luttes de l'Université de Metz pour son développement. À découvrir dans cette exposition : des articles du Républicain Lorrain, des archives audiovisuelles de l'INA, des objets - symboles de l'activité universitaire et des témoignages individuels filmés.

Exposition

« Matière et abstraction » est l'exposition de Pierre Decreton proposée à la galerie HD14 jusqu'au 18 décembre. Pierre Decreton est autodidacte, mais des filiations telles son père et son oncle tous deux peintres, lui ont donné très tôt, dans leurs ateliers, le goût des formes et des couleurs. Passant de la figuration à l'abstraction, ses peintures actuelles sont caractérisées par des lignes géométriques, des rythmes simples et épurés. De la simplification des compositions et le dépouillement des formes émerge la couleur, la lumière, l'espace et le jeu subtil de la matière. Cette matière prend toute son importance par la superposition des couleurs, les empâtements et une certaine transparence. La peinture prend de la matière avec des aplats où le couteau remplace souvent le pinceau. Peintre de cœur, ébéniste de formation, architecte d'intérieur de métier, Pierre Decreton est un touche-à-tout au sens propre de Jean Cocteau « ce n'est pas tant que je suis un touche-à-tout, mais que tout me touche... ». Galerie d'art HD14, 14 rue aux Ours. Tél. : 03.87.50.74.00. Ouverture en semaine de 9h à 12h et de 14h à 18h / le samedi de 14h à 19h.

Permanences des élus à l' Hôtel de Ville

Olivier Payraudeau – Adjoint de quartier
jeudi, vendredi et sur RDV

Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur www.somergie.fr ou www.metz.fr. Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou www.metzmetropole.fr.

Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue des Remparts
- Hôtel de Ville
- Rue de l'Abbé Risse
- CCAS, rue du Wad Billy
- Archives Municipales, rue des Récollets
- Hôtel de Gournay, 9 rue du Grand Cerf
- Marché couvert
- Capitainerie du port, Quai des Régates

TABLES RONDES

Journée Santé

Le CRETH (Comité de Réflexion Ethique du CHR Metz-Thionville) organise cette année, sur l'impulsion de Véronique Anatole-Touzet, la Journée Régionale de l'Espace Lorrain d'Ethique de la Santé (ELES), samedi 11 décembre dans les salons de l'Hôtel de Ville sur le thème « L'hôpital : un lieu d'hospitalité ? ». Le programme sera constitué d'une matinée théorique autour de l'hospitalité et d'un après-midi consacré à des interventions courtes de personnes impliquées sur le terrain : architectes, associations et soignants. Entrée Libre.



INSEE

Enquête

L'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques (INSEE) effectue une enquête sur les relations entre santé et vie professionnelle jusqu'au 22 décembre. L'objectif est de mieux connaître les relations entre l'itinéraire professionnel, c'est-à-dire les périodes d'emploi, de chômage ou d'inactivité ainsi que l'évolution des conditions de travail et de la santé au cours du temps. À Metz, quelques personnes seront sollicitées. Un enquêteur de l'INSEE chargé de les interroger prendra contact avec elles. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

CARITATIF

Les Réveillons de la Solidarité

La Fondation de France intervient dans tous les domaines d'intérêt général et lutte contre toutes les formes d'exclusion dont peuvent être victimes les personnes en difficulté. Du 20 au 31 décembre, elle lance la campagne « Les Réveillons de la Solidarité », destinée à offrir aux personnes isolées et en grande difficulté sociale, un moment de chaleur, de partage et de réconfort à l'occasion des fêtes de fin d'année, grâce aux initiatives de petites associations locales. L'année dernière, les fonds collectés en délégation Alsace-Lorraine ont permis de rassembler près de 2 000 personnes, réunies dans 26 manifestations organisées autour d'un arbre de Noël, d'un spectacle, d'un goûter ou d'un réveillon. Cette année, la Fondation met en place 200 réveillons du même type et invite le public à réaliser deux gestes simples pour participer à leur financement : faire un don, soit par chèque à l'ordre de « Fondation de France Réveillons de la Solidarité », adressé à Fondation de France - 40 avenue Hoche - 75008 Paris; soit en ligne sur www.fondationdefrance.org (don sécurisé). Ou acheter le « Coffret de la Solidarité » sur www.fondationdefrance.org.



BON PLAN

Le Sac à Sapin

Si vous craignez une invasion d'aiguilles à la maison en optant pour un sapin naturel, sachez que le Sac à Sapin proposé par Handicap International habille votre arbre, protège votre sol et contribue à l'insertion économique et sociale de personnes en situation de handicap. Chaque année, près de 650 000 euros sont reversés à Handicap International grâce à ce produit partage. Fabriqué à partir de céréales étiquetées non OGM, il est 100 % biodégradable. Une fois les fêtes finies, le sac de Handicap International permet d'emballer le sapin et de le transporter facilement jusqu'aux déchetteries, où il se décompose en 4 à 8 semaines seulement. Le Sac à Sapin est disponible au prix de 5€ (dont 1,30€ reversé à Handicap International pour financer ses actions humanitaires dans plus de 60 pays) dans tous les grands magasins, magasins de bricolage, jardineries, fleuristes et pépiniéristes et sur le site de l'association : www.handicap-international.fr

TÉLEX

RESTOS DU CŒUR

Le Bus du Coeur circule dans Metz et distribue des repas chauds tous les soirs de 18h à 22-23h jusqu'au 16 avril, Place d'Armes et Place du Général de Gaulle.

PREMIERS SECOURS

La délégation de Metz de la Croix-Rouge organise des initiations aux premiers secours et des formations de prévention et secours civique de niveau 1, à Metz-Plantières. Retrouvez les dates de formations sur <http://metz.croix-rouge.fr>.

PRÊTS SURPRISE DE NOËL

Une sélection de documents est proposée aux lecteurs de tous âges sans que ces derniers sachent à l'avance ce qu'ils empruntent. Ces lecteurs ont la possibilité d'émettre leur avis sur ces documents surprise grâce à un marque-page glissé dans chaque support. Du 11 au 31 décembre à la Médiathèque du Pontiffroy, pour les titulaires d'une carte d'abonné.

EXPO

L'exposition photo sur la biodiversité est visible au Cloître des Récollets jusqu'au 19 décembre.

VEILLÉE DE NOËL

Séances de lecture à voix haute: romans, contes, nouvelles. Le meilleur des collections de la littérature jeunesse. Mercredi 18 décembre à 10h30 à la Médiathèque du Pontiffroy - Bibliothèque des jeunes. Enfants à partir de 5 ans. Gratuit.

SANS-ABRI

Si vous êtes témoin de la détresse d'un SDF, contactez le 115 « Accueil sans-abri ». Ce numéro informe et oriente les personnes victimes de la précarité et de l'exclusion. Son objectif est d'apporter aux sans-abri des solutions en matière d'accès aux soins, d'hygiène, d'aide alimentaire ou d'hébergement.

PRÉVENTION ROUTIÈRE

Rentrer en vie

Alors que se profilent les fêtes de fin d'année et que l'alcool demeure la première cause d'accidents mortels sur les routes, l'association Prévention Routière et Assureurs Prévention lancent une nouvelle campagne de sensibilisation sur les dangers de l'alcool au volant. Retrouvez sur www.rentreenvie.fr des idées de cocktails sans alcool, festifs et originaux conçus par le jeune Chef Romain Tischenko. Et découvrez bien d'autres conseils et solutions pour passer des fêtes de fin d'année sans accros.



CONCOURS

Tous à vos plumes !

L'APAC (Association Plumes A Connaître) lance l'édition 2011 de son concours littéraire. Il a pour objet de récompenser des textes écrits en langue française dans les deux genres suivants: poésies toutes catégories, nouvelles. Le sujet est libre. Dans chaque catégorie, seront décernés aux deux lauréats une édition à cent exemplaires d'une plaquette à leur nom et présentant leurs textes. Aux deuxièmes prix de chaque catégorie, une édition de plaquette à 50 exemplaires. Des récompenses et lots divers seront remis aux auteurs dont les textes auront été remarqués. La date limite des envois est fixée au 15 avril 2011. Les prix seront remis aux lauréats courant octobre 2011 à Metz. Pour recevoir le règlement détaillé du concours, envoyer une demande accompagnée d'une enveloppe timbrée portant vos nom et adresse à: Geneviève Kormann, APAC, 34 route de Woippy, 57050 Metz ou sur le site www.semellesdevent.net.

METZ EXPO

Marchés aux Puces

Rendez-vous mensuel des amateurs de brocante, d'antiquités et d'objets de collection, les Marchés aux Puces de Metz Expo se tiendront les 18 décembre et 8 janvier en cette saison d'hiver. Bibelots, meubles, peintures, objets de décoration, objets de curiosité ou de vitrine, lithographies, bronzes, porcelaines, émaux, cartes postales, timbres, monnaies, ... on y trouve un éventail très large de marchandises principalement fin 19e et début 20e siècle. De 90 exposants à l'origine, ces Marchés sont passés à plus de 300! Ils viennent en majorité du Grand Est mais aussi de la région parisienne et lyonnaise, du nord de la France, du Centre et occasionnellement du Sud ou de Bretagne. Chaque année plus de 150 000 personnes fréquentent les Marchés aux Puces de Metz. Ouverture de 7h à 12h. Entrée et parking gratuits.



CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS SAISON II

La relève du Conseil Municipal des Enfants a pris ses quartiers à l'Hôtel de Ville en novembre, lors de la première séance plénière de son mandat. Cinquante-cinq élèves de CM1 élus en octobre viennent composer ce deuxième conseil, pour une durée de deux ans.

L'exercice est tout aussi impressionnant pour ces nouveaux édiles, que pour les précédents. Installés en hémicycle autour du Maire, dans le Grand Salon de l'Hôtel de Ville, les enfants de 24 écoles messines ont endossé pour la première fois le rôle de représentant et de porte-parole à la Ville de Metz. Un moment solennel, partagé par les parents, tout aussi émus que leurs enfants. « C'est une belle opportunité pour mon fils, qui apprendra sans doute beaucoup de choses. Et pour nous, parents, nous sommes fiers qu'il participe à la prise de décision de la Ville », confie une jeune maman.

PREMIÈRES IDÉES

Du haut de leurs 9-10 ans et en présence de Monsieur le Maire, des adjointes Patricia Sallusti et Danielle Bori, du Directeur Général des Services

Christophe Lafoux, de nombreux élus, journalistes et parents, les enfants se sont d'abord présentés un à un puis ont exprimé leurs premières idées. Jade envisage d'« aider les personnes en difficulté », Hind souhaite « aller à l'école en vélo ou en rollers », Walim veut « encourager les gens à faire du sport », Augustin s'engage à « dire aux gens d'arrêter de jeter des chewing-gums sur les trottoirs » et Emma vient ici pour « aider la Ville de Metz ». Si quelques idées sont encore à affiner, les jeunes élus ont tous montré leur détermination à améliorer notre quotidien. Les représentants des quatre commissions en ont aussi profité pour donner un avant-goût des projets à mener : « organiser une collecte de jouets pour enfants défavorisés », « créer un bibliobus qui se rendrait dans toutes les écoles », « travailler autour du recyclage » et « organiser une



« La priorité pour ce nouveau mandat est d'associer fortement les écoles aux projets des commissions, pour travailler conjointement sur l'éducation à la citoyenneté »

Patricia Sallusti,
Adjointe au Maire,
chargée de la Citoyenneté,
de la Démocratie Participative
et des Mairies de Quartier.

grande fête sportive». C'est au cours d'un séminaire de formation à l'Adeppa à Vigy fin octobre, que les élus ont déjà pu dégager ces ébauches de projets.

CE QUI CHANGE, CE QUI RESTE

Lors du premier Conseil Municipal des Enfants en 2008, cinq commissions avaient été définies pour conduire à terme les actions à mettre en œuvre. En cours de mandat, les commissions «Solidarité-humanitaire» et «Citoyenneté» avaient fusionné pour construire le groupe «Citoyenneté et solidarité». Elles restent donc au nombre de quatre, avec les groupes «Cadre de vie-environnement», «Culture et Communication» et «Sports et Loisirs». L'équipe d'animation est constituée en plus de l'animatrice des services, de six élus adultes, dont trois appartenant à l'opposition municipale (contre une lors du précédent mandat). Une démarche saluée par Patricia Sallusti, qui «remercie les groupes politiques d'avoir répondu favorablement et en nombre à sa demande de participation». Du côté des projets, les enfants pourraient être associés au comité de pilotage du CME, jusqu'alors composé d'élus, de services de la Mairie et de l'Inspection Académique, ainsi qu'aux Conseils Municipaux avec la présentation de rapports concernant les projets des jeunes élus par exemple. Dernière nouveauté, les petits nouveaux bénéficieront cette année de la mise en application de la Charte du Jeune Élu élaborée par les anciens membres du CME.

LE SAVIEZ-VOUS ?

Pour les anciens membres du CME, cette expérience de deux ans a globalement été très enrichissante et a même suscité une notion d'engagement chez certains, puisque trois

élus du premier mandat se sont portés délégués et suppléants de leur classe au collège. Portés par le souci d'engagement, peut-être les verrons-nous un jour Maire de Metz?



EMILIE GEORGE



© Metz Métropole

QUAND METTIS ENTRE EN GARE

Six mois après l'ouverture de l'exposition METTIS à l'Hôtel de Ville qui a rassemblé plus de 6 000 visiteurs et à quelques mois des premiers travaux d'aménagements du réseau, Metz Magazine a choisi d'inaugurer dans ce numéro le premier rendez-vous d'une série consacrée à l'avancée et aux étapes de la construction du projet.

Le projet METTIS porté par Metz Métropole, consiste en la mise en œuvre de deux lignes de transport en commun en site propre (TCSP) et à la réorganisation d'un réseau destiné à améliorer le niveau de service des transports collectifs dans l'agglomération messine. Il répond aux enjeux de demain, pour faciliter l'accès aux zones d'activités et d'habitation, au moment où le trafic de circulation interne de la ville est en constante augmentation. Désengorger les liaisons les plus saturées et permettre à la

population messine de pratiquer une autre mobilité, plus respectueuse de l'environnement, sont les objectifs de ce projet. Le tracé officiel de METTIS a été acté par une Déclaration d'Utilité Publique signée par le Préfet le 17 mai dernier. Seules quelques sections nécessitant plus de précision font encore l'objet de concertations. C'est actuellement le cas place de la Gare, où l'on définit un aménagement spécifique en lien avec les aspects fonctionnels et historiques du projet.



Design des véhicules et mobiliers urbains non définitifs © Metz Métropole

UN TRACÉ OPTIMAL

Le passage de METTIS à la Gare est l'opportunité de diagnostiquer l'état actuel de la place du Général de Gaulle. Le parcours proposé par Metz Métropole suppose une organisation de la place la plus optimale et la plus fonctionnelle possible, au regard des avantages et inconvénients des conditions de circulation actuelles soulevés par les ingénieurs de la mission METTIS. Les premières esquisses de l'aménagement de la place seront présentées au cours du premier semestre 2011 aux commerçants et aux riverains, lors d'une réunion de travail et lors de réunions publiques avec les comités de quartiers.

RETOUR AUX SOURCES

Le tracé à l'étude, proposant le passage de METTIS devant la Gare, s'inscrit dans une volonté de redonner à la place du Général de Gaulle son caractère originel, dans le cadre de la candidature du quartier au patrimoine mondial de l'UNESCO et de la démarche de labellisation de Metz en « Ville d'Art et d'Histoire ». Depuis 1908 et jusqu'à sa configuration actuelle, la place était non seulement un lieu de rencontres et d'échanges, mais aussi un point central du réseau de transport en commun avec une ligne de tramways jusqu'en 1948. Dans cette optique de respect de notre patrimoine architectural, la Ville de Metz s'est entourée de Mme

Michard, architecte des Bâtiments de France et de M. Abram, architecte conseil chargé de la mission UNESCO, pour assurer la cohérence du projet avec l'histoire de Metz. Notons également que les travaux de surface proposés n'auront aucune incidence sur l'esthétique de la place.

PLUS D'ACCESSIBILITÉ

En l'état actuel, la place de la Gare pose un nombre considérable de contraintes en termes de circulation, de stationnement et d'accessibilité. La circulation aux abords de la Gare, des TCRM, des voitures ou encore des taxis n'est pas évidente, comme chacun peut le constater chaque jour. Le stationnement intempestif, en double file sur l'espace mixte piétons/bus bloque le passage des TCRM, occasionnant de nombreux retards. La place pose également de gros problèmes aux personnes à mobilité réduite, gênées par la présence des marches, dont l'existence résulte du projet d'aménagement de 1995. Un vécu difficile, tant pour les vélos que pour les usagers souhaitant accéder à la desserte minute. Le projet d'aménagement consiste à supprimer la différence de niveau créée artificiellement par la configuration en hémicycle de la place, de dégager des espaces beaucoup plus larges, pour des usages plus fluides et accessibles à tous, y compris pour les personnes à mobilité réduite. Notons que le parking et le passage souterrain ne seront pas modifiés et que les matériaux actuels seront réutilisés au maximum pour leur donner une seconde vie.

ANTICIPER L'AVENIR

Avec l'augmentation de la circulation sur l'agglomération de 2 à 3% par an et la perte d'attractivité des TCRM en raison de l'allongement des temps de parcours, le projet METTIS s'impose au moment où le plan de circulation de la place aurait de toute façon dû être repensé. Cela implique un tracé qui



Der neue Bahnhof METZ La nouvelle Gare

1908, place de la Gare, © Archives Municipales de Metz. Quand le tramway ouvre la voie au METTIS...

«Garantir l'avenir, sans renier le passé»

relie directement les points stratégiques de l'agglomération, parmi lesquels les places de la République et du Général de Gaulle, les nouveaux hôpitaux ou encore les zones d'activité économique. Ce projet dessert à la fois l'avant et l'arrière de la Gare et assure des échanges performants à l'avant, avec le réseau ferré et les lignes classiques du réseau urbain. Il dessert, à l'arrière de la Gare, le pôle culturel majeur qu'est le Centre Pompidou-Metz et accompagne le développement de la ZAC de l'Amphithéâtre où est programmée la construction d'un centre des congrès, d'un hôtel et de bureaux. Un pôle multimodal (tous modes de transport) notamment consacré aux liaisons avec le reste de l'agglomération et aux TIM (Transports Interurbains de la Moselle) viendra

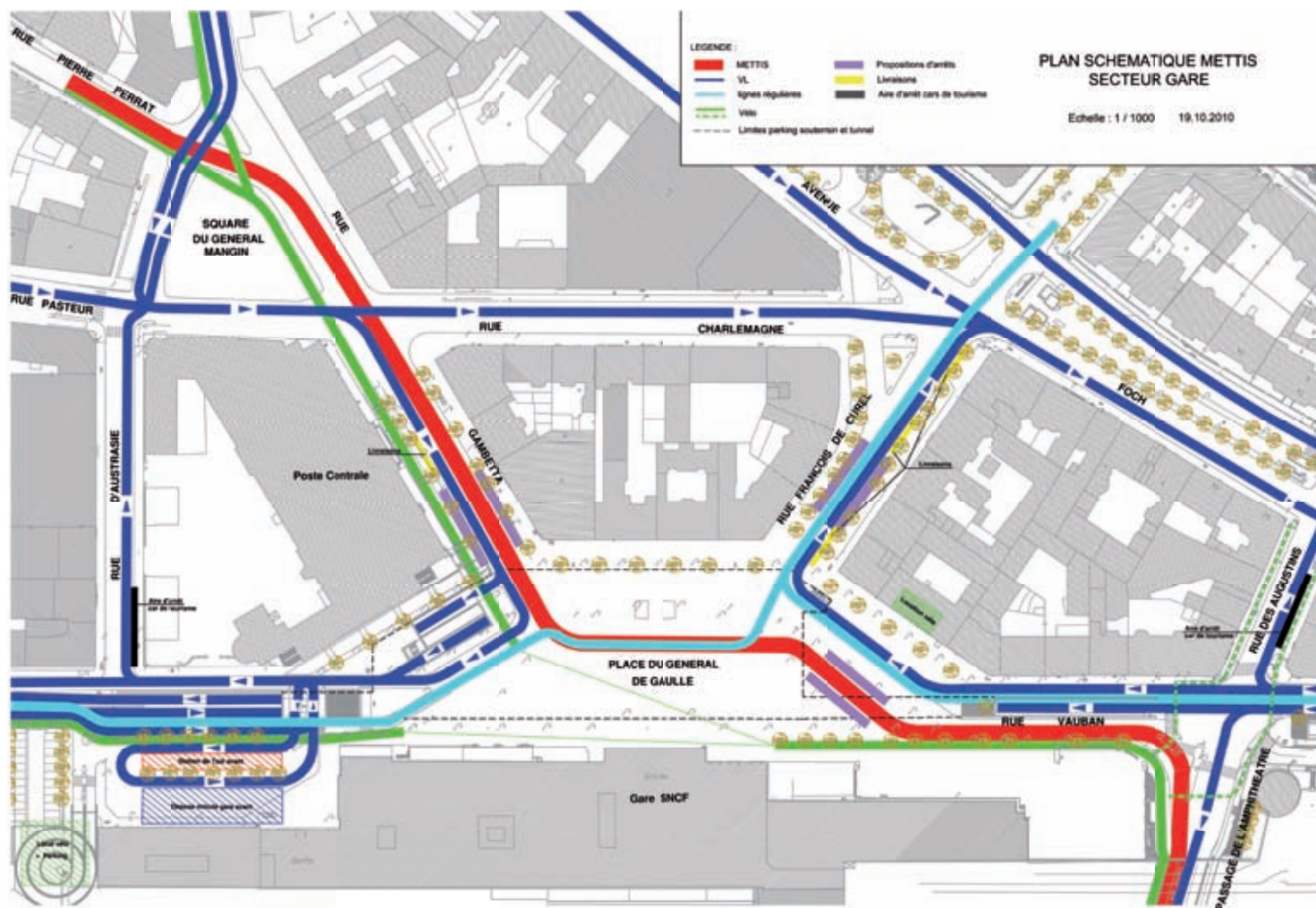
compléter le dispositif à l'arrière de la Gare. Dans sa configuration envisagée, le futur système sera capable de répondre sur le long terme à une forte croissance des déplacements en transports en commun.

EN TERMES DE COÛT

Le coût initial de l'ensemble du projet METTIS a fait l'objet d'une réévaluation, prenant en compte la totalité des dépenses (voies TCSP, aménagements urbains et paysagers), l'évolution des aspects technologiques apportés au projet (par exemple l'équipement des véhicules en moteurs hybrides) ainsi que l'inflation inhérente depuis trois ans. Des économies importantes réalisées par ailleurs ont permis de limiter les augmentations de coût. Au total, le projet se chiffre à

198,8 M€ HT. Rappelons aussi qu'il fait l'objet de subventions à hauteur de 77,2 M€ HT et d'une prise en charge du futur délégataire des transports publics estimée à 32,4 M€ HT. La part restant à la charge de Metz Métropole, soit 89,2 M€ HT sera essentiellement financée par le Versement Transports (payé par les employeurs). Une ressource suffisante pour couvrir la dépense du projet sans avoir recours à une fiscalité supplémentaire sur les ménages. Concernant la partie Gare, les ajustements d'aménagements complémentaires (mise à niveau, revêtements de sols et mobilier du parvis en demi-lune) sont estimés à 700 000€ sur un total de 3,5M€ pour l'ensemble de la réorganisation de la place.

ÉMILIE GEORGE



1913, plan du tracé du tramway place de la Gare, où déjà l'on voit le tracé de METTIS.

Lothringen und Ihne Hauptstadt © collection particulière



PLACE DU GÉNÉRAL DE GAULLE LES DATES À RETENIR...

Printemps 2011 : Premières esquisses d'aménagement et réunions publiques
 Fin 2011- début 2012 : Début des travaux
 Début 2013 : Essais et marche à blanc
 Automne 2013 : Mise en service du METTIS

Retrouvez nos articles sur les hommes de METTIS, les choix technologiques, la restructuration du réseau de bus et les aménagements de quartiers (Nouvelle-Ville, Saulcy, Belle-Isle) dans les prochains numéros de Metz Magazine.



YVES LE CHANU,

Directeur des TCRM,
répond à nos questions...

Metz Magazine: Comment les TCRM vivent l'aménagement actuel de la place du Général de Gaulle ?

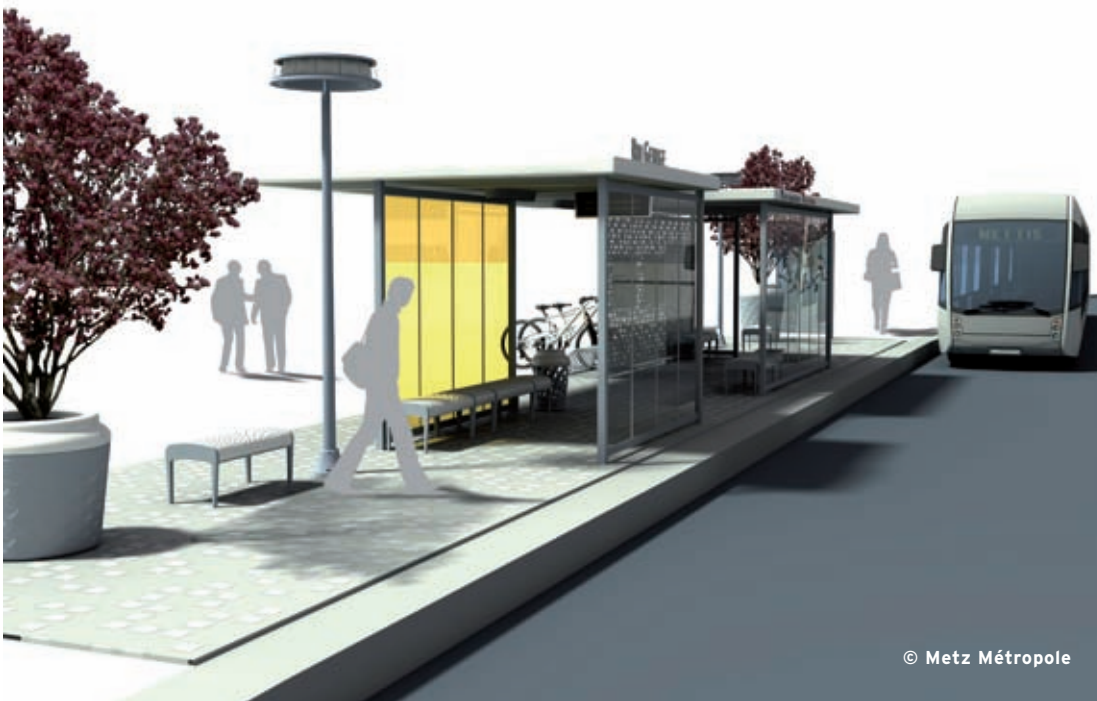
Yves Le Chanu : Pour nos conducteurs, le passage du secteur Gare est stressant car ils subissent des aléas de circulation tels que le stationnement gênant, les arrêts intempestifs ou la saturation du couloir bus par d'autres utilisateurs. Plus techniquement, les nombreux cisaillements entre les différents flux (automobile, bus, ...) font qu'aucun utilisateur n'est satisfait. Enfin, l'aménagement actuel accroît nos temps de parcours et dérègle la ponctualité des bus. Cela génère des temps de parcours plus long mais aussi des retards pour nos clients.

MM.: Peut-on chiffrer ces perturbations ?

Y.L.C. : L'exercice n'est pas facile car il y a une part difficilement simulable qui est celle des retards (ponctualité). Par contre, les temps de parcours perdus par nos bus (délai de passage non-fluide et cisaillement aux feux) se chiffrent à 8 285 heures par an. Ainsi on peut estimer l'impact sur les temps de parcours à un surcoût pour la collectivité de 252 000 euros par an. Il est vrai que la Gare est le 2e point d'arrêt de notre réseau et beaucoup de bus y passent. La gêne est donc multipliée.

MM.: Qu'attendez-vous pour un fonctionnement meilleur ?

Y.L.C. : La Gare est un lieu d'échanges entre les différents modes de transports. Il deviendra à terme le point principal du réseau... nous pourrions dire des réseaux (TER, Grandes lignes, TIM, METTIS, ...). Le projet proposé par la maîtrise d'œuvre de METTIS nous rassure car nous entrevoyons une plus grande fluidité dans le traitement des différents flux, une meilleure accessibilité et visibilité avec la Gare pour les arrêts de bus. Il est important de dissocier dès que possible le BHNS (Bus à Haut Niveau de Service) des autres lignes. Tous ces éléments vont permettre de consolider la régularité du BHNS, ce qui est une clé de succès indispensable du système.





L'ART DANS LES QUARTIERS

Afin de soutenir l'action publique des institutions et associations culturelles locales, la Municipalité a choisi d'accompagner sur trois ans, cinq structures associatives dans leur démarche de résidence artistique en quartier. Découverte d'un atelier-théâtre à l'école de la Miséricorde.

Rendre les pratiques culturelles plus accessibles en les développant dans les quartiers est l'objectif souhaité par la Ville de Metz. En permettant une visibilité plus régulière des artistes, la Municipalité entend bien construire un maillage culturel plus fort sur le territoire messin. Pour les artistes, tout l'enjeu est d'aller à la rencontre du public en créant des espaces de rencontres et de discussions autour des œuvres et actions menées (expositions, débats, rencontres, sorties d'ateliers...) avec les écoles, les maisons de retraite ou encore des ateliers publics.

LE CLUB DES CINQ

L'Ensemble Stravinsky, le Centre d'art contemporain Faux Mouvement et les compagnies Pardès Rimoni, Astrov et pH7 développent ainsi les pratiques artistiques au bénéfice du public scolaire, senior, voire tout public, en mêlant diverses disciplines telles que théâtre, danse, arts plastiques, musique ou encore photo, vidéo et musique. Le repérage des groupes scolaires partenaires a été établi en lien avec l'Inspection Académique de la Moselle et le service des Affaires Scolaires de la Ville. L'orientation sur les mai-

sons de retraite et foyers logements a été réalisée avec l'aide du Centre Communal d'Action Sociale de Metz. Enfin, le service Action culturelle collabore conjointement avec le service Politique de la Ville dont les champs d'action se rejoignent sur certains quartiers.

À LA MISÉRICORDE

La compagnie de théâtre Astrov propose depuis la rentrée un travail de sensibilisation autour de l'expression théâtrale avec trois classes de l'école de la Miséricorde (également à l'école des Isles). Si les enfants ont eu un peu de mal au début à dépasser leur timidité, l'atelier-théâtre du mercredi avec Dominique Fabuel est devenu un moment très attendu : « au départ, ils étaient assez individualistes. Ensuite, au travers des exercices de technique de jeu, ils ont appris à s'ouvrir, à se décontracter et à construire un groupe soudé dans un esprit ludique. Ils apprennent aussi à respecter l'autre et à accroître leur confiance en soi. Ils assimilent de vraies valeurs », souligne l'intervenante, également costumière et décoratrice. La petite troupe envisage la préparation d'un spectacle lié

à la création de Jean de Pange, Dom Juan de Molière, interprété à l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole en octobre. Un projet que l'école souhaite associer aux autres ateliers « 3 A : Atelier Apprendre Autrement » du mercredi, à savoir l'anglais, la musique et les arts créatifs.

EMILIE GEORGE

> Renseignements :

www.misericorde.info

Retrouvez les lieux de résidence des autres compagnies sur www.metz.fr



Dominique Fabuel
Compagnie ASTROV



DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE

Comités de quartier

Dans le cadre de sa démarche de démocratie participative la municipalité poursuit son action de formation des membres des différentes instances : après les équipes d'animation des Comités de Quartier et des élus du conseil municipal des enfants, c'est au tour de l'ensemble des membres des Comités de Quartier volontaires de suivre la formation à la conduite de projet participatif. Deux sessions ont déjà eu lieu, les prochaines se dérouleront les 10 et 11 décembre pour les comités de Devantles-Ponts, Nouvelle Ville, Centre-Ville et Patrotte. Celles de Vallières, Bellecroix et de Magny se tiendront vendredi 28 janvier. Une session de rattrapage pour tous les Comités de Quartier aura lieu les 4 et 5 février. Il reste actuellement des places disponibles pour toutes les sessions. Les prochaines plénières des Comités de Quartier, ouvertes à tous les habitants, se dérouleront quant à elles mercredi 8 décembre à 19h au gymnase de l'école Sainte-Thérèse pour la Nouvelle Ville et mardi 14 décembre à 19h30 au centre social rue de Mercy pour la Grange-aux-Bois. Renseignements au : Service de la Citoyenneté, Démocratie Participative et Mairies de Quartiers au 03.87.55.51.07.

BORN Y

Plantons des arbres !

L'aménagement de la plate-forme socio-économique prévue dans le cadre du Grand Projet de Ville de Metz Borny est en cours depuis septembre 2009. Cet espace de 45 000 m² situé en plein cœur du quartier de Borny prévoit l'implantation d'espaces de jeux, d'un équipement commercial, d'espaces publics de qualité, et accueillera à terme la Salle des Musiques Actuelles. La qualité environnementale et paysagère est une des préoccupations majeures de la Ville de Metz et de l'Agence Nationale de Rénovation Urbaine qui est partenaire de ce programme. Afin de réaliser un aménagement paysager de qualité, 323 arbres de 17 essences différentes seront plantés sur cet espace jusqu'en mars. Parmi ces arbres, 73

proviennent des pépinières temporaires qui ont été réalisées sur le quartier de Borny en 2004. Cette année, la plantation des arbres sur le quartier s'effectue en partenariat entre les concepteurs (l'agence Reichen et Robert et Associés, architectes, l'Atelier Format Paysage, paysagistes, Ingerop Grand Est, bureau d'études techniques), l'entreprise DHR, le service Espaces verts de la Ville de Metz, et les écoles du quartier. Une partie a été plantée le 2 décembre dernier avec les écoles maternelles de la Roselière, du Domaine Fleuri, Arc en Ciel et l'école Chatrian. 295 élèves de Borny ont participé à l'opération en décorant quatre arbres de fleurs artificielles réalisées en classe, à partir d'un modèle et avec du matériel choisi par le Service Espaces Verts. Ils ont été plantés au centre du quartier, à l'emplacement qui leur est réservé dans le projet. À partir du printemps, ce sera au tour des plantes vivaces de prendre place sur la plateforme.

QUARTIER GARE

52e Salon de la SACL

La Société Artistique des Cheminots Lorrains organise son 52e Salon d'exposition de peintures du vendredi 10 au dimanche 12 décembre au Salon Charlemagne (Salon d'Honneur, situé sur le quai n° 1) de la Gare de Metz. Placée sous le haut patronage d'Alain Autruffé, Directeur Régional SNCF, l'exposition accueillera en invitée d'honneur le peintre Eliane Bontemps. Une centaine d'œuvres seront visibles concernant les arts plastiques, peintures, gravures, dessins, sculptures et marqueteries, réalisées par des artistes amateurs cheminots, ayants droits et non cheminots, adhérents à la SACL. Possibilité de souscription au profit de « Noël de Joie ». Tirage au sort dimanche 12 décembre à 18h. Ouverture de l'exposition : le 10 décembre de 14h à 19h, le 11 décembre de 14h à 21h et le 12 décembre de 14h à 18h. Entrée libre.

CENTRE-VILLE

Club des Orateurs

Qu'ils viennent de Paris, Bruxelles, Strasbourg ou encore Luxembourg, plus d'une centaine d'orateurs se sont réunis en Lorraine le 6 novembre pour parfaire leur art oratoire. Les Clubs d'Orateurs de la région ont fait étape à Metz pour un concours amical de discours et d'improvisations, en français ou en anglais, avec visite de la ville et du Centre Pompidou-Metz, puis remise des prix du concours.

EMILIE GEORGE



PORTRAIT DU PÈRE NOËL

Il y a ceux qui disent « le Père Noël n'existe pas ».

Et il y a ceux qui y croient. Ceux-là ne veulent pas grandir. Ils l'attendent toute l'année, les yeux remplis d'amour, la tête pleine de rêves. Ils croient aux fées, aux elfes, aux étoiles, ils croient à ce vieux monsieur à barbe blanche.

Il nous reçoit dans une annexe de sa maison, un local exigü au-dessus des nuages. « Les nuages à Metz, ce n'est pas ce qui manque » dit-il en souriant. C'est là qu'il prépare sereinement sa longue nuit du 24 décembre. La sérénité, il en a besoin, les détracteurs sont nombreux. Il nous raconte comment des étudiants Américains, ont prouvé scientifiquement, qu'il était impossible en une seule nuit de visiter 400 millions de foyers. Ces étudiants, il les a connus enfants. Il se souvient de l'un d'eux, il lui avait apporté une marionnette en bois, le nez s'allongeait en cas de mensonge. Aujourd'hui c'est lui qu'ils traitent de menteur. Les adultes sont ainsi. À perdre sans cesse l'enfant qui vivait en eux, l'enfant qui doit beaucoup leur manquer.

Des souvenirs, il en a des milliers, et bien plus encore. Un enfant lui avait dit un jour dans une langue bizarre « je viendrai te voir ». Bien des années plus tard, voilà qu'il le croise dans le ciel. Il garde une photo de cette drôle de rencontre. Il la sort d'un vieux tiroir, sur le papier jauni il y a les traces d'une signature, des lettres qui forment « Youri... Gagarine ».

Il se souvient des millions de livres qu'il a distribués. L'un d'eux l'avait marqué. Il n'a pas retenu le titre, il se rappelle d'une vague histoire d'astéroïde. C'est comme ça, sa mémoire flanche, il ne se souvient pas toujours des détails, il se souvient des instants.

Il se souvient d'une minuscule boîte à musique posée sur une table de Louisiane. Elle était pour une petite Eunyce. Plus tard elle s'appellera Nina. En hommage à Simone Signoret elle rajoutera Simone à son nom,

elle chantera « Ne me quitte pas », il en aura les larmes aux yeux. Il se souvient des enfants, qui sont les mêmes à Metz, à Paris ou à Göttingen. Il se souvient de l'enfant qui chantait « I want you back » au début des années 70'. Il vibrait, il explosait, chétif mais plein de vie au milieu de ses grands frères. Il se souvient d'un mur écroulé en 89, peu avant Noël, il se souvient d'Antoine Doinel qui faisait les quatre cents coups avant de s'écrier « Oh la vache ! un cheval ! ». Il se souvient des élections américaines de 2008, de ce grand monsieur filiforme qui devient président, il se souvient d'un pasteur, il avait un rêve, un rêve d'enfant.

Il se souvient de l'odeur des pains d'épices, des hivers rigoureux, des chansonnettes, des enfants dans les maternelles, si fragiles, de l'orgue de barbarie, du St Nicolas, d'un délicieux plat de pâtes dans un dessin animé, à l'arrière d'un restaurant. Il se souvient de mots, de phrases, de pensées, d'un garçon vert qui volait dans tous les sens, il s'appelait Peter Pan, il disait « chaque fois qu'il y a un enfant qui dit « je ne crois pas aux fées », il y a quelque part une petite fée qui meurt ». Il se souvient et ces souvenirs font partie de ses songes, de ce passé, son trésor.

Mais il y a la réalité, le monde des adultes, les critiques. Pour beaucoup cette histoire de Père Noël n'est qu'une vaste opération commerciale. Le rituel des petits souliers, la cloche pour annoncer son arrivée, les lettres, tout serait factice, mercantile. À cela, il répond que la société a changé, et elle a changé sans lui. « C'est l'époque ! certaines choses ont pris le pas sur d'autres » dit-il amèrement. Il a vu la différence. Maintenant

avec les portables, la hotte est plus légère. Avant, les livres pesaient lourd, c'était toute une logistique. Surtout ce livre qu'il aime tant, il en a distribué un nombre incalculable, astronomique. L'imprimeur ne pouvait pas suivre.

Il s'en souvient, ça lui revient peu à peu, la mémoire c'est souvent une photographie. Dans ce livre il y a un aviateur, il est le narrateur, il raconte que « Si vous dites aux grandes personnes : « J'ai vu une belle maison en briques roses, avec des géraniums aux fenêtres et des colombes sur le toit... » elles ne parviennent pas à s'imaginer cette maison. Il faut leur dire : « J'ai vu une maison de cent mille francs. » Alors elles s'écrient : « Comme c'est joli ! ». Ce passage l'amuse.

L'interview se termine. Dans quelques jours, il quittera les hauteurs de Metz, pour aller un peu plus au Nord. Il fouille une dernière fois parmi les tiroirs, il y en a plus d'un millier dans cette pièce minuscule, cela met un peu de temps. En le voyant ainsi s'affairer, bouger dans tous les sens, on ne peut s'empêcher de penser, que les vieux fous sont plus fous que les jeunes fous.

« Voilà, c'est le dernier ! » lance-t-il en nous tendant un petit livre. Il souffle dessus, un nuage de poussières s'élève, on dirait des étoiles. Sur la couverture, on peut lire « Le Petit Prince ».



MOINS D'ÉNERGIE, PLUS DE SPORT

C'est l'objectif que s'était fixé la Ville de Metz pour la réalisation du nouveau complexe sportif de la Grange-aux-Bois. Le bâtiment, inauguré fin octobre, est placé sous le signe du développement durable.

Le quartier de la Grange-aux-Bois compte environ 5 000 habitants dont 69 % sont âgés de moins de 40 ans. Depuis plusieurs années, les associations et les habitants souhaitaient la construction d'un équipement sportif supplémentaire, les équipements présents sur le quartier étant arrivés à saturation. En poursuivant l'urbanisation de la partie nord du quartier, la municipalité a décidé d'implanter un équipement sportif polyvalent rue de la Baronète, à proximité des réservoirs d'eau.

ÉCONOMIES D'ÉNERGIE

Sur une surface de 2 457 m², le nouveau complexe sportif de la Grange-aux-Bois est exemplaire par sa polyvalence. À la fois capable d'accueillir une tribune de 250 places et des compétitions sportives régionales, le bâtiment assure aussi côté énergie. Avec 980 m² de panneaux photovoltaïques posés sur le toit pour une production annuelle de 44 000 kWh d'électricité, une pompe à chaleur, un système de récupération des eaux de pluie et une isolation renforcée, le nouveau gymnase s'impose comme une référence en termes de basse consommation d'énergie.

PLACE AU SPORT

En complément de la salle omnisport, deux salles polyvalentes d'une surface globale de 360 m² sont dédiées aux activités sportives et socio-éducatives (danse, théâtre) et à la pratique du judo. Une quinzaine d'associations ont déjà investi les lieux, pour proposer aux messins quinze disciplines: futsal, handball, capoeira, danse, danse orientale, danse afro-contemporaine, hip-hop, gymnastique, taekwondo, thaï kung fu, karaté, judo, aikido, arts martiaux et badminton.

ÉMILIE GEORGE



MODE SANS ÉCHEC!

La section Echecs de l'ASPTT Metz a accueilli et organisé en ses murs les Championnats de Moselle d'échecs en parties longues toutes catégories en novembre dernier. Retour sur quatre jours de compétition.

C'est dans une ambiance très conviviale et plutôt décontractée que 150 participants se sont affrontés lors des Championnats de Moselle d'échecs, du 29 octobre au 1er novembre à l'ASPTT de Metz-Queuleu. Pour le club-hôte, «l'événement a surtout permis de faire connaître les échecs au public, venu en nombre assister aux différents tournois», explique Lucien Goetz, président de la section. «Certains étaient là pour le plaisir de jouer et d'autres pour l'envie de gagner le titre de champion de Moselle». Vingt-deux clubs ont pris part à la compétition, dont les clubs messins Fischer, Alekhine, l'EFE Metz et Metz Charlemagne. La journée du 1er novembre s'est achevée par la remise des coupes et récompenses par le Directeur Régional de BNP Paribas, sponsor de cette manifes-

tation. Une belle première pour l'ASPTT Metz, qui compte parmi les structures sportives les plus importantes de Lorraine avec ses 13 activités et 3 000 adhérents.

PALMARÈS CHAMPIONS DE MOSELLE

1er Minime Etienne Muller et Sibylle-Anne Rouzes, 2e Minime Nicolas Frantz et Alice Feller, 3e Minime Arthur Bertrand et Pauline Fischer, 1er Benjamin Dorian Micottis et Solène Leitienne, 2e Benjamin Ernesto Dillenschneider et Zoé Stauder, 3e Benjamin Léon Greiner et Amandine Gerard, 1er Pupille Valentin Mangin et Claire Lamotte, 2e Pupille Pierre Corbet et Emeline Gallaud, 3e Pupille Marwan Brion et Camille Morvrang, 1er Poussin Paul Ledieu, 2e Poussin Mickaël Ribeiro, 3e Poussin Honein Djermoune, 1er Petit Poussin David Autesserre

, 2e Petit Poussin Mathieu Janowskij, 3e Petit Poussin Thiebault Galli, 1er Tournoi A Arnaud Colson, 2e Tournoi A Vincent Moret, 3e Tournoi A Joseph Stephanus, 4e Tournoi A Joseph Vermunt, 5e Tournoi A Alain Schmidt, 1er Junior Thomas Sutter, 1er Féminine Annie Lupfer, 1er Vétérans Louis Azorit, 2e Vétérans Alain Schmidt, 1er des moins de 1800 Elo Roger Marchal, 1er Tournoi C Julien Gerard, 2e Tournoi C Bernard Leclerc, 3e Tournoi C Pascal Wustmann.

Alain-Richard Magistrini, président général de l'ASPTT Metz, félicite la section d'échecs, plus petite section du club et plus petit club de Moselle, pour la qualité d'organisation d'une manifestation de si grande ampleur.

ÉMILIE GEORGE

> Renseignements :

Complexe des Hauts Peupliers à Metz-Queuleu
http://www.asptt.com/activite-sportive/asptt-metz_c120/echecs_a72/

Mail : helenegeoe@numericable.fr

Tél. : 03.87.63.24.70

> École d'échecs

(initiation - perfectionnement - découverte - apprentissage ludique)

Samedi de 13h30 à 15h30 à partir de 5 ans

> Échecs adultes

Samedi de 14h30 à 16h

(initiation, perfectionnement)

Jeu à partir de 14h30, mardi à partir de 20h

(jeu libre, perfectionnement)

LES ARTILLEURS ONT LA COTE

Depuis la rentrée, le football américain suscite un véritable engouement chez les jeunes de l'agglomération messine. Après deux démonstrations remarquées lors du Vital'Sport et du week-end Sport en Famille, le club des Artilleurs de la Grange-aux-Bois a le vent en poupe.

Pas moins d'une vingtaine de nouveaux joueurs ont rejoint le club depuis trois mois, dont une quinzaine de cadets et de juniors. Cet afflux massif de nouveaux sportifs a amené le club à renforcer sa structure administrative, sportive et à réorganiser ses entraînements. Bien qu'il fasse partie des clubs les plus anciens avec sa création en 1987, le Club des Artilleurs de Metz Métropole affiche une très belle santé.

MOTIVÉS

D'un point de vue sportif, ces nouveaux joueurs, tous très motivés et assidus aux entraînements, vont assurer une pérennité et une relève pour l'équipe senior. Ils participeront cette année à quelques

rencontres amicales avant une éventuelle inscription en championnat dès la saison prochaine. En outre, les meilleurs d'entre eux postuleront à une place en sélection régionale lors de rassemblements organisés par la Fédération française de football américain. L'équipe senior poursuit quant à elle son apprentissage de la compétition, avec chaque année l'intégration de jeunes joueurs et la transmission de l'expérience d'anciens joueurs aguerris comme Philippe Adolph, vice Champion de France en 2002, Philippe Gras, actuel entraîneur et Champion de France avec les Artilleurs en 1997 et Michael Scherer, sportif reconnu dans de nombreux clubs en 3e division nationale et en Allemagne. Grâce à cette solide ossature, le club compte jouer la première place de la poule en

Championnat de Lorraine en février, afin de participer aux sélections du Championnat de France 3e division.

PLUS D'INFOS

Les joueurs intéressés peuvent dès 14 ans venir assister aux entraînements du mardi au stade de rugby du RC Metz à la Grange aux Bois de 19h45 à 22h et le jeudi au Complexe Sportif de la Patrotte aux mêmes heures. Le club mettra également en place une série de rencontres amicales en décembre/janvier pour se préparer au Championnats de France.

> Contact : les.artilleurs@gmail.com
www.club.quomodo.com/les-artilleurs

ÉMILIE GEORGE

«UN DESTIN POUR METZ»



IL FAUT CONTINUER A SIGNER LA PETITION POUR SAUVEGARDER LA PLACE DU GENERAL DE GAULLE ET LA BEAUTE DE LA GARE

Depuis que nos oppositions unies ont décidé de lancer une pétition pour sauvegarder la place du Général de Gaulle, face à la gare, il ne se passe pas

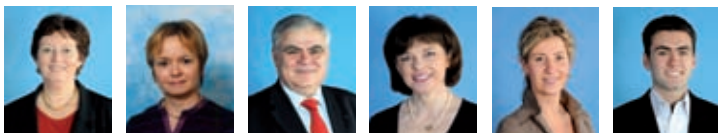
un jour sans que le Maire de Metz ou ses acolytes ne convoquent la presse pour communiquer sur le Mettis, traduisant son désarroi devant une opinion publique de plus en plus dubitative et un afflux sans précédent de signatures en faveur de notre pétition. Je constate qu'il avait promis que le coût total du Mettis ne dépasserait pas 150 millions d'euros, j'avais prédit 200 millions. Or, le Maire vient d'annoncer 198,8 millions, soit notre chiffre. Encore ce chiffre ne reflète-t-il pas toute la réalité, car il manque notamment le coût des dépenses des travaux préparatoires actuels qui sont à la charge de la Ville. Ne soyons pas plus dupes du coût prévisionnel de 700.000 euros annoncé pour le stupide et scandaleux saccage de la place du Général de Gaulle. Nous ne serons pas dupes, non plus, devant la fausse promesse que les impôts des ménages ne seront pas augmentés, de ce fait, par Metz Métropole.

Pour le reste, je trouve incroyable que le Maire se vante d'avoir « gagné le combat » du Jardin du Luxembourg après avoir fait reprendre les études et le tracé du Mettis dans ce quartier -ce qui est exact- et qu'il n'emploie pas la même énergie pour sauver la place devant la gare ! Dans le premier cas, on a été ni avares des deniers publics, ni du « temps perdu » par une nouvelle option, alors qu'il vient d'invoquer ces deux motifs pour écarter toute étude d'une autre solution que celle du passage à tout prix du Mettis devant la gare. En revanche, les quartiers gare et celui des Iles Saint-Vincent sont traités de la même manière pour ce qui est du stationnement automobile : **des centaines de places sont sacrifiées pour le passage du Mettis et non compensées par de nouveaux parkings, comme ce fut toujours le cas dans le passé. Pourtant, dans l'un et l'autre cas, il était possible de prévoir un parking souterrain place du Roi Georges, et un autre entre le Jardin du Luxembourg et la Moselle.** Or, les travaux des parkings auraient dû commencer avant ceux du Mettis. Mais ceci est, sans compter, sur l'ostracisme du Maire envers la voiture et son intérêt électoral d'aller très vite dans son imposition du transport collectif qui reste en outre polluant et exclusif.

Qu'il faille s'orienter vers un transport collectif plus moderne à Metz, précisons à nouveau que non seulement nous en sommes d'accord, mais que nous en avions le projet. Celui-ci était construit et respectueux de la Ville et des finances, alors qu'on se rend compte, chaque jour, que celui du Maire est improvisé, coûteux, perturbant, défigurant pour la Ville et nocif aux commerces. Il ne possède, en outre, aucune des caractéristiques de la modernité, et particulièrement sur le plan écologique, puisqu'il continuera à fonctionner au diesel.

Mais, pour le moment, aidez-nous à dire « halte là ! » à la destruction de la place de la gare, en signant la pétition de toute l'opposition chez les commerçants, dans les rues, ou sur internet à l'adresse suivante : www.petitiongaredemetz.com

Nous vous disons, dès à présent, merci pour votre immense soutien pour le bien de Metz, et vous souhaitons de bonnes fêtes de fin d'année. P. Thil



Michèle Lety, Myriam Sagrafena, Khalifé Khalifé, Dominique Boh-Petit, Anne Stémart, Jérémy Aldrin

GRUPE MUNICIPAL «METZ DEMAIN»



POUR DES STRUCTURES HOSPITALIÈRES DE POINTE À METZ, LE CHR DOIT ÉVOLUER VERS UN STATUT DE CHU

Après le refus de maintenir à Metz des services performants de néonatalogie (niveau 3), nous sommes maintenant confrontés à la mise en cause de la chirurgie cardiaque. En la matière, il y a d'une part le problème conjoncturel au sujet duquel on ne peut se prononcer avant de connaître le résultat des enquêtes en cours. Par contre, il y a aussi un problème structurel car **année après année, la Lorraine du Nord est marginalisée au niveau des structures médicales de pointe.**

Marie-Jo Zimmermann

La Moselle et les arrondissements de Briey et de Verdun représentent une population de près d'1,5 millions d'habitants. Est-il normal que faute de services de pointe, nos patients soient obligés de se rendre à Nancy ou à Strasbourg ? C'est cela la vraie question qu'il faut se poser. En fait, nous continuons à souffrir aujourd'hui de ce que **le CHR Metz-Thionville est l'une des deux exceptions en France d'établissement qui n'a pas été transformé en CHU.**

Les aléas de la néonatalogie et du service de chirurgie cardiaque nous amènent à élargir la réflexion. Nous devons exiger que les patients en Lorraine du Nord puissent se faire aussi bien soigner à Metz que les patients de Lorraine du Sud à Nancy ou ceux d'Alsace à Strasbourg.

Dans ce but, une solution ne pourra émerger que si les deux premières années de faculté de médecine sont créées à Metz si parallèlement, le CHR bénéficie de services de pointe permettant son accession au statut de CHU. C'est en effet bien beau d'avoir fusionné les universités de Metz et de Nancy dans une grande université unique. Toutefois, si nos étudiants ne trouvent pas sur place de quoi se former, cette université unique ne sera qu'un coup d'épée dans l'eau servant à masquer le sous-développement tertiaire du chef-lieu de région.

Dans ce but, une solution ne pourra émerger que si les deux premières années de faculté de médecine sont créées à Metz si parallèlement, le CHR bénéficie de services de pointe permettant son accession au statut de CHU. C'est en effet bien beau d'avoir fusionné les universités de Metz et de Nancy dans une grande université unique. Toutefois, si nos étudiants ne trouvent pas sur place de quoi se former, cette université unique ne sera qu'un coup d'épée dans l'eau servant à masquer le sous-développement tertiaire du chef-lieu de région.



Christian Antoine



Nathalie Colin Oesterle



Emmanuel Lebeau



Martine Nicolas



Denis Jacquat



Anne-Noëlle Quillot

GROUPE «ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ»



METTIS PLACE DE GAULLE : GAGNER DE LA FLUIDITE TOUT EN RESPECTANT L'ESTHETIQUE.

À l'approche des prochaines échéances électorales en mars prochain, la **droite municipale s'engage dans une nouvelle polémique autour du projet de futur transport en commun** de Metz Métropole, le Mettis.

Avec une certaine mauvaise foi, elle a engagé une propagande en direction des Messines et des Messins **pour dénigrer le projet et son tracé** au travers de la ville, principalement aux abords de la place du Général De Gaulle.

Il faut rappeler ici l'enjeu pour Metz Métropole de disposer d'un nouveau transport rapide et efficace pour son développement et son attractivité. Cela implique un tracé qui relie les points stratégiques de l'agglomération parmi lesquels les places de la République et du Général De Gaulle, les futurs nouveaux hôpitaux ou encore les zones d'activités économiques.

Pour favoriser la fluidité et l'efficacité de ce futur transport en commun, des aménagements de voiries sont nécessaires et dans le cas de la place De Gaulle la solution proposée consiste à supprimer la différence de niveau créée artificiellement par la configuration en hémicycle de la place. Aujourd'hui, le constat est clair, la circulation aux abords de la gare des TCRM, des voitures ou encore des taxis est sclérosée comme chacun peut le constater chaque jour. Divers véhicules qui effectuent des arrêts temporaires devant le parvis bloquent parfois le passage des bus entraînant un retard conséquent sur les horaires. Quant au dépose-minute pour les voyageurs SNCF, il faut s'être au moins fourvoyé une fois avec sa voiture pour comprendre comment on y accède.

Les aménagements proposés par la municipalité permettront de dégager des espaces beaucoup plus larges, pour des usages plus fluides et accessibles à tous, y compris pour les personnes à mobilité réduite. Il faut reconnaître aujourd'hui que la réflexion sur la conception de cette place menée maintenant il y a plus de 17 ans ne correspond plus aux attentes d'une ville moderne où les transports en commun doivent être un moyen de locomotion privilégié.

Les travaux de surface proposés n'auront bien sûr aucune incidence sur l'esthétique de la place ni sur la valorisation du quartier impérial pour une candidature pour le classement au patrimoine mondial de l'UNESCO. Les spécialistes des questions architecturales sont d'ores et déjà associés pour l'étude de ces modifications proposées.

Les élections municipales ont permis aux messins de trancher entre deux projets. Nous réaffirmons que notre projet est le plus judicieux car il passe au cœur de la ville et contribuera ainsi d'une part à faciliter les mouvements des Messins du centre vers les zones périphériques et inversement, et d'autre part contribuera à consolider la présence d'une activité commerçante au centre de la ville. Cela implique des aménagements de la ville que nous assumons.

Sébastien KOENIG

Adjoint au maire

Vice président groupe EPAM

Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz

Parti Socialiste

<http://www.metzavenir.net/>



DU CARROSSE A METTIS

Au moyen âge, lorsque les nobles se déplaçaient en carrosse, les paysans devaient libérer le passage.

Les temps ont changé et le **transport est devenu un droit pour tous**. Ainsi nos concitoyens aspirent à accéder à des transports modernes efficaces rapides et adaptés particulièrement à leur trajet domicile-travail. **La réduction du temps de transport est alors la 1ère exigence de Mettis.**

En aménageant la place de la gare, la municipalité précédente a simplement oublié une dimension essentielle, celle de son accessibilité au transport en commun. Cet oubli doit être réparé et les investissements proposés sont nécessaires.

La droite messine se trompe d'époque. Le transport en commun est essentiel à la vie quotidienne, aux enjeux écologiques et économiques de nos territoires.

Les élus communistes du groupe Ensemble pour l'Avenir de METZ

Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER

Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz

<http://www.metzavenir.net/>



TOUS NOS QUARTIERS

Une ville n'est pas une simple juxtaposition de quartiers, c'est un tout. Aussi, la politique d'investissement de la municipalité a pour seules limites celles du territoire communal. **Des personnes malveillantes voudraient faire croire** que certains quartiers sont privilégiés du fait de leur rattachement à un canton

ou un autre en vue de quelque élection plus ou moins proche.

Il n'en est rien.

Les choix opérés le sont sur la base de critères objectifs dont la capacité budgétaire que nous pouvons y consacrer.

Nous pouvons être fiers de quelques unes des dernières réalisations dans nos quartiers.

Comme le complexe sportif de la Grange aux Bois, le pavillon dédié au périscolaire à Magny ou encore le prochain achèvement d'un nouveau restaurant scolaire au Sablon.

Voilà trois exemples répondant aux besoins concrets des quartiers et de la population messine, des réalisations au service de tous.

Stéphane MARTALIÉ – Centre gauche

Vice-président du Groupe EPAM

Adjoint au Maire

Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz

<http://www.metzavenir.net/>



PREPARER LA TRANSITION DES TERRITOIRES

Il est des moments où l'on préférerait s'être trompé. Hélas, le dernier rapport de l'Agence Internationale de l'Énergie vient de paraître. Cette agence, qui est habituellement une source plutôt optimiste concernant le pétrole, annonce dans son World Energy Outlook 2010 que le pic de production de

pétrole conventionnel a eu lieu en 2006. Concrètement, **près de 30 % de la production des puits aujourd'hui en activité aura disparu dans 10 ans**, passant de 68 à 48 millions de barils par jour en 2020. Dans une génération, en 2035, les champs de pétrole actuellement exploités ne fourniront plus que 17 mb/j, soit moins d'un cinquième de la demande future. La croissance de la demande devra être absorbée par une forte croissance du pétrole non conventionnel et du gaz liquéfié, peu probable en l'état des techniques et des coûts induits. **Cela nous conforte dans notre conviction qu'une politique responsable est celle qui prépare la transition des modes de déplacements individuels vers les transports collectifs et les transports doux.** Nous continuerons dans cette voie.

Brigitte LEBLAN, René DARBOIS Les Verts

Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz

<http://www.metzavenir.net/>



METZ À L'HEURE DES FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Pour tous les âges et tous les genres, de nombreuses animations seront proposées à Metz à l'occasion des fêtes de fin d'année. Concerts, spectacles, contes, projections de films vous plongeront dans l'atmosphère si particulière de décembre...

AVANT NOËL

Dès vendredi 10 décembre, l'Église Saint-Martin-aux-Champs aura le plaisir d'accueillir le département de musique ancienne du Conservatoire à Rayonnement Régional pour un concert de Noël sous la direction de Annick Hoerner. Toujours à l'Église Saint-Martin, un répertoire international de chants de Noël traditionnels sera interprété par la chorale Jubilatio et son petit « cœur » sous la direction de Malou Diomède, vendredi 17 décembre à 20h30. Le même jour, à 20h, les Cuivres fêteront Noël avec les classes de trompette de Bertrand Della Nave et Simon Klein, trombone de Paul Lallement, cor de Séverine Mallard-Lachaux et tuba d'Arnaud Tutin du Conservatoire à Rayonnement Régional. Mercredi 22 décembre, à 20h30, venez en famille ou entre amis écouter les plus beaux chants de Noël traditionnels et du répertoire classique de la chanson française proposés par Malou Diomède accompagnée au piano par Marie-Aurore Picard.

L'œuvre de la cathédrale de Metz proposera une visite originale les 22, 23 et 26 décembre à 18h et 19h. Cette visite se déroulera en deux temps, tout d'abord la naissance de Jésus à travers l'iconographie de la cathédrale, puis la légende du Graouilly contée par Stéphane Kneubuhler qui mêlera dans une histoire de Noël la légende de Saint Clément face au Graouilly.

ENTRE DEUX FÊTES

Que chantait-on à Noël dans Metz médiévale? Pour le savoir, rendez-vous lundi 27 décembre à 20h à l'Arsenal. La Scola Meten-

sis avec la participation d'un chœur d'enfants, proposera un programme autour de « L'Enfant Roi » sous la direction de Marie-Jeanne Demollière. Ce programme met l'accent sur la dimension collective de la Nativité: autour de la crèche vont et viennent pauvres et riches, les bergers qui sont là et les rois qui arrivent de loin. Ce concert de la Scola Metensis fera voyager le public vers une autre époque et lui permettra d'aborder les fêtes de Noël sous une autre dimension. Toujours à l'Arsenal, l'Orchestre national de Lorraine a le plaisir de vous convier à son Concert du Nouvel An les mardi 28 et mercredi 29 décembre. Sous la direction de Michael Dittrich, l'Orchestre interprètera les œuvres de Johann Strauss fils, Johannes Brahms, Josip Ivanovici, Emil Waldteufel et Johann Schrammel, pour une soirée remplie d'émotions.

PASSAGE À LA NOUVELLE ANNÉE

Pour les amateurs de films d'animations, le Centre Pompidou-Metz proposera des projections de films: dimanche 26 décembre: « Fantastic Mr Fox », mercredi 29 « Porco Rosso », jeudi 30 « la Traversée du Temps » et vendredi 31, pour fêter le dernier jour de l'année en beauté: « Pom Poko ». Autre façon, de fêter le passage à la Nouvelle Année, l'Opéra-Théâtre propose « la Périchole » le 31 décembre (autres représentations: les 17, 18, 19 et 26 décembre). Sous la direction de Jacques Mercier, venez découvrir cet opéra-bouffe en trois actes de Jacques Offenbach qui vous fera voyager au Pérou et découvrir

l'histoire de la Périchole, chanteuse de rue qui réussit à subjuguier le vice-roi de Lima par sa beauté.

Un programme riche en manifestations vous attend donc pour le mois de décembre pour célébrer ces fêtes de fin d'année comme il se doit!

ÉMILIE PRIZZON



L'AGENDA

MUSIQUE

CONCERT DE NOËL

VENDREDI 10 DÉCEMBRE - 20H
ÉGLISE SAINT-MARTIN-AUX-CHAMPS

Par le département de Musique Ancienne du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole
Direction : A. Hoerner

CALOGERO en acoustique

SAMEDI 11 DÉCEMBRE - 20H
ARSENAL



CONCERT DES ÉLÈVES DU CEFEDM

LUNDI 13 DÉCEMBRE
18H & 20H30
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE
Présentation des projets artistiques
de la promotion M. Reverdy

JOSEPH ARTHUR

MARDI 14 DÉCEMBRE - 20H30
LES TRINITAIRES

HIAKIN ET L'ESPRIT DU GRAND CÈDRE

MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 19H
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE

Spectacle musical avec marionnettes
Classes : violoncelle de K. Egloff et accordéon de D. Paradisi
Avec la participation des classes de théâtre
de C. Calvier-Primus
Décor et animation : S. Brossard

SOMA

MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 20H30
LES TRINITAIRES

EDDY MITCHELL
MA DERNIÈRE SÉANCE
JEUDI 16 DÉCEMBRE - 20H
LES ARÈNES

CONCERT DES ORCHESTRES D'HARMONIE ET SYMPHONIQUE DU CRR

JEUDI 16 DÉCEMBRE - 20H
ARSENAL
Directions : A. Tutin et A. Azan Zielienski
Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole
Entrée libre, billets à retirer à l'Arsenal

LES CUIVRES FÊTENT NOËL
VENDREDI 17 DÉCEMBRE - 20H
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE
Classes de trompette de B. Della Nave et S. Klein, trombone de P. Lallement, cor de S. Mallard-Lachaux et tuba de A. Tutin

NOËL DE TOUS TEMPS ET DE TOUS PAYS

VENDREDI 17 DÉCEMBRE - 20H30
PAROISSE ST MARTIN AUX
CHAMPS

Chorale Jubilatio et le petit « cœur »
Direction : Malou Diomède

JEAN FERRAT

VENDREDI 17 DÉCEMBRE - 20H30
SALLE BRAUN

Interprétation : Patrick et Muriel
Hommage à Jean Ferrat et à la chanson
française

THE BERG SANS NIPPLE + ALONE WITH KING KONG

VENDREDI 17 DÉCEMBRE - 21H
LES TRINITAIRES
Programmation Musiques Volantes

ZAIÏNA

SAMEDI 18 DÉCEMBRE - 16H
ARSENAL

Conte musical théâtralisé composé par J. Pontier
+mercredi 15 décembre à 15h à la MJC du Bon Pasteur
Spectacle en famille à partir de 6 ans



LUCAS + BASTIEN BALT + ALEX TOUCOURT

SAMEDI 18 DÉCEMBRE - 20H
MAISON DE LA CULTURE & DES
LOISIRS

Lucas : chanson pop
Bastien Balt : chanson française
Alex Toucourt : acoustique

« DE LA MUSIQUE AVANT TOUTE CHOSE » PAUL VERLAINE

UNIVERSITÉ DE METZ
SAMEDI 18 DÉCEMBRE - 20H
ARSENAL

Concert-spectacle
La comédienne Marie-Christine Barrault dira
plusieurs poèmes et des extraits des
« Confessions » de P. Verlaine, entourée par
les pianistes C. Cymerman et J. Humbert,
le violoniste L. Schmit et son quatuor, les

chanteurs C. Chenille (ténor) et A. Zénier
(soprano)
Œuvres de Debussy, Fauré, Franck, Reynaldo
Hahn, Pierné, Gouvy
La chanteuse Mell conclura cette soirée en
interprétant des textes de Verlaine vu par
Gainsbourg et Ferré
Entrée libre, billets à retirer à l'Arsenal

HARMONIE MUNICIPALE DE METZ DIMANCHE 19 DÉCEMBRE - 16H ARSENAL

Entrée libre, billets à retirer à l'Arsenal à
partir de mardi 14 décembre

CONCERT DE NOËL MERCREDI 22 DÉCEMBRE 20H30 ÉGLISE SAINT-MAXIMIN

Chant : M. Diomède
Piano : M.-A. Picard

L'ENFANT ROI LUNDI 27 DÉCEMBRE - 20H ARSENAL

Scola Metensis
Direction : M.-R. Demollière
Avec la participation d'un chœur d'enfants



CONCERT DU NOUVEL AN MARDI 28 & MERCREDI 29 DÉCEMBRE - 20H ARSENAL

Orchestre national de Lorraine
Direction : M. Ditttrich
Œuvres de Strauss fils, Brahms, Ivanovici,
Waldteufel, Schrammel

CAFÉ BAROQUE MERCREDI 5 JANVIER - 12H30 LES TRINITAIRES

Le Concert Lorrain
Entrée libre



**BAÏLADOR - MICHEL PORTAL
SEXTET**

SAMEDI 8 JANVIER - 20H

ARSENAL

Jazz



**CONCERT DES NATIONS
L'ORCHESTRE DE LOUIS XV**

VENDREDI 14 JANVIER - 20H

ARSENAL

Direction : J. Savall

Œuvres de Rameau

JAM SESSION

JEUDI 14 JANVIER - 20H30

**CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE**

Avec les étudiants du département jazz

DÛNYA, LA ROUTE DES TSIKANES

SAMEDI 15 JANVIER - 16H

ARSENAL

Chant, danse : M. Robin

Dunya©Thierry CARON



**IMMER GERADE AUS +
LES GONFLEURS D'HÉLICES**

SAMEDI 15 JANVIER - 20H30

**MAISON DE LA CULTURE & DES
LOISIRS**

Immer Gerade aus : rock

Les Gonfleurs d'Hélices : rock'n'roll

CONCERT DE NOUVEL ANCHE

SAMEDI 15 JANVIER - 16H

**CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE**

Classes de hautbois de S. Haerrig et A.

Sablou et basson de S. Villedary

Avec la participation de la classe de hautbois
du Conservatoire à rayonnement intercom-
munal de Saverne

THÉÂTRE

LES RUINES DE L'ÂME

JEUDI 9 & VENDREDI 10

DÉCEMBRE - 20H

PÉNICHE LA LUCARNE

Présenté par la Compagnie la Lucarne

Mise en scène : H. Pfortner

TOUS EN SCÈNE

JEUDI 16 DÉCEMBRE - 20H

ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS

Mise en scène des pratiques culturelles,
artistiques et créatives des étudiants de
l'UPVM

Dans le cadre des 40 ans de l'Université

DE L'ÉDUCATION...

VENDREDI 17 DÉCEMBRE - 20H

ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS

Trois courtes pièces proposées par des
jeunes metteurs en scène, liés à l'université
et à l'espace Bernard-Marie Koltès
Pourquoi y a-t-il l'université de Metz plutôt
que rien ?

Conception et mise en scène J. de Pange

compagnie Astrov

Interprétation J. de Pange... et des invités

surprises

Tu comprendras quand tu seras grand

Mise en scène : B. Sinapi compagnie Pardès
Rimonim

Zig-zag

D'après l'Abécédaire de G. Deleuze avec C.
Parnet

Mise en scène : N. Coste compagnie des 4
coins



SAVOIR VIVRE, SAVOIR PLAIRE

JEUDI 16 DÉCEMBRE - 20H

LES TRINITAIRES

Compagnie Kaléidoscope Théâtre

ANNE ROUMANOFF

JEUDI 6 JANVIER - 20H

ARSENAL

Spectacle humour

©William Let



DANSE

HISTOIRE (S) - OLGA DE SOTO

VENDREDI 10 DÉCEMBRE - 20H30

CENTRE POMPIDOU-METZ

Concept, direction et chorégraphie : Olga
de Soto

Musique : Jean Sébastien Bach (œuvres pour
piano)

BOULEVARD SEKSOU

MERCREDI 15 & JEUDI 16

DÉCEMBRE - 20H

**RUE THÉODORE DE GARGAN LA
PATROTTE**

Compagnie PH7 - Jacky Achar

Rendez-vous à l'Arsenal à 19h30 (départ et
retour en bus pssoble)



IRISH LEGENDS

VENDREDI 17 DÉCEMBRE - 20H

LES ARÈNES

Musiques, chants et danses

OPÉRA

LA PÉRICHOLE

VENDREDI 17 & SAMEDI 18

DÉCEMBRE - 21H

DIMANCHE 19 & DIMANCHE 26

DÉCEMBRE - 15H

VENDREDI 31 DÉCEMBRE - 20H

**OPÉRA-THÉÂTRE
DE METZ MÉTROPOLE**

J. Offenbachs

Opéra-bouffe en trois actes

Livret de L. Halévy et H. Meilhac

Direction musicale : J. Mercier

EXPOSITIONS

CHEFS-D'ŒUVRE ?

DEPUIS MERCREDI 12 MAI

CENTRE POMPIDOU-METZ

Exposition d'ouverture du Centre Pompidou-
Metz

METTIS, L'EXPOSITION
DEPUIS SAMEDI 3 JUILLET
PÉRISTYLE DE L'HÔTEL DE VILLE
Films, maquette, tracé, rétrospective,
information

IL Y A 140 ANS : LE BLOCUS DE METZ
JUSQU'AU JEUDI 30 DÉCEMBRE
DU LUNDI AU JEUDI 10H>17H
CLOÎTRE DES RÉCOLLETS
Exposition présentée par les Archives
Municipales

VOLANDO HACIA LA TIERRA / S'ENVOLER LES PIEDS SUR TERRE
JUSQU'AU DIMANCHE 19 DÉCEMBRE
FRAC LORRAINE
Curateur : I. Guerrero
S. Beckett, M. Bridges, F. de Carvalho,
C. Lucas, O. Mohammed, V. Mréjen, J.A. Restrepo, Taller E.P.S Huayco, M. Vătămănuș & F. Tudor, A. Vogler

CITÉ SCULPTURE
DU JEUDI 16 AU SAMEDI 18 DÉCEMBRE
ÉGLISE DES TRINITAIRES
Grande exposition vente au profit intégral de Noël de Joie

LA BIODIVERSITÉ À METZ
JUSQU'AU DIMANCHE 19 DÉCEMBRE
CLOÎTRE DES RÉCOLLETS
Exposition, photos et conférences



IMAGES - SOUVENIRS DE L'UNIVERSITÉ ET SON REFLET DANS LA PRESSE PENDANT 40 ANS
BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE DU SAULCY
JUSQU'AU MERCREDI 22 DÉCEMBRE



DU MERCREDI 1^{ER} DÉCEMBRE AU LUNDI 28 FÉVRIER ARSENAL ET MUSÉES DE METZ MÉTROPOLÉ LA COUR D'OR

NATURE & FIGURE(S) PHOTOGRAPHIES DE JEAN LUC TARTARIN

Depuis le 1^{er} décembre, l'Arsenal et les Musées de Metz Métropole La Cour d'Or présentent une sélection des œuvres du photographe Jean Luc Tartarin.

Né à Metz en 1951, l'artiste vit et travaille en Lorraine et enseigne la photographie à l'ESAMM. Il a consacré très tôt son travail au paysage, en tant qu'espace ouvert à la confrontation entre lumière, forme et couleur. L'Arsenal accueille dans sa galerie d'exposition les Ciel, grandes images couleur qui dialoguent avec des extraits des Fragments réalisés à Venise à la fin des années 80. Le public peut également admirer *Les Fleurs* photographiées par l'artiste. Les Musées de la Cour d'Or exposent, quant à eux, les *Grands Paysages* et le *Bestiaire*. Les premiers correspondent à une période bien définie dans l'œuvre de l'artiste. Ils font suite à de longues séries d'études en noir et blanc sur la forêt, plus précisément sur le thème de l'arbre. Les paysages sont des paysages familiers, de l'origine, natifs. Les œuvres issues de la série le *Bestiaire*, sont des figures emblématiques, comme celle du cheval ou de l'âne. Toutes ces œuvres de Jean Luc Tartarin renvoient le public à l'histoire de la photographie qui s'inscrit dans l'histoire de la peinture, pho-

tographie et peinture se rencontrent notamment à travers les grands formats en couleurs.

EMILIE PRIZZON



LISEUSES, TOILES DE NATHALIE ZOLKOS
JUSQU'AU VENDREDI 31 DÉCEMBRE
BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY

ABDELHAMID AOURAGH
JUSQU'AU VENDREDI 24 DÉCEMBRE
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS

Photographies – Oran
Présenté par « Surface Sensible » et la Maison de la Culture & des Loisirs

NATURE & FIGURE (S)
DEPUIS MERCREDI 1^{ER} DÉCEMBRE
MUSÉES DE METZ MÉTROPOLÉ LA COUR D'OR & ARSENAL
Sélection des Grands Paysages et du Bestiaire réalisés de 1997 à 2003 par Jean Luc Tartarin
En partenariat avec l'Arsenal de Metz

IMPRESSIONS DE BAPTISTE VERDOLIVA
DEPUIS MERCREDI 1^{ER} DÉCEMBRE
MÉDIATHÈQUE DU SABLON
Eaux-fortes et pointes sèches sur zinc et cuivre

EXPOSITION MARATHON PHOTO FNAC
JUSQU'AU VENDREDI 30 DÉCEMBRE
CLOÎTRE DES RÉCOLLETS
Les thèmes du concours étaient Reflet(s), Gourmandise(s), « J'ai un ticket » (thème TCRM)

JULIEN GROSSMANN
DEPUIS VENDREDI 3 DÉCEMBRE
FAUX MOUVEMENT

DESSINONS NOTRE ÉCOLE
DU JEUDI 9 AU SAMEDI 18 DÉCEMBRE
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORNAY
Présentation de dessins d'enfants de 6 à 11 ans
Association des Jeunes de Bornay

52° SALON – SOCIÉTÉ ARTISTIQUE DES CHEMINOTS LORRAINS
VENDREDI 10 DÉCEMBRE - 14H>19H
SAMEDI 11 DÉCEMBRE - 14H>21H
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE - 14H>18H
GARE DE METZ
Exposition de peintures

CARMEN POLA
À PARTIR DU SAMEDI 15 JANVIER
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS
Exposition de peintures
Vernissage vendredi 14 janvier à 18h30 en présence de l'artiste



JEUNE PUBLIC

ET TOI TU LIS QUOI ?
SAMEDI 11 DÉCEMBRE - 15H
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORNAY
Club lecture : discussion et échanges autour de romans et de BD
À partir de 10 ans
Entrée libre sur réservation

À PAS CONTÉS : SUR LES PAS D'HERCULE...QUEL TRAVAIL !!!
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE - 15H
MUSÉES DE METZ MÉTROPOLÉ LA COUR D'OR
N. Galloro, mise en musique par D. Boiseau
Enfants de 7 à 12 ans
Entrée libre sur réservation

FAMILY DAYS : JAUNE ROUGE BLEU
DIMANCHE 12 DÉCEMBRE
14H, 16H & 18H
CENTRE POMPIDOU-METZ
Belinda Annaloro & Sébastien Vial
Spectacle jeunes publics et familles

EN COMPAGNIE DE NATHALIE
MARDI 14 DÉCEMBRE - 10H
BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY
Séance de contes animée par N. Zolkos
Enfants de moins de 3 ans
Entrée libre sur réservation

PALAVAS
MARDI 14 DÉCEMBRE
10H, 14H30
MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 15H
JEUDI 16 DÉCEMBRE - 10H, 14H30
SALLE BRAUN
Cirque Gones, Compagnie des Ô, MômThéâtre, Moselle
Nouveau Cirque,
Création de E. Piotrkowski, T. Bristiel & J. Gasmann
Mise en scène : N. Turon

DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS : DOUDOUS ET AUTRES CHIFFONS
MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 10H
BIBLIOTHÈQUE DE LA PATROTTE
Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos
Enfants de 2 à 4 ans
Entrée libre sur réservation

ET TOI TU LIS QUOI ?
MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 10H30
BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX
Présentation de romans
Enfants 6/7 ans
Entrée libre sur réservation

MAMIE MARIE RACONTE
MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 15H
BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX
Séance de lectures
Enfants à partir de 3 ans
Entrée libre sur réservation

SCOOBY DOO
SAMEDI 18 DÉCEMBRE - 14H
LES ARÈNES



DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS : LUTINS, SAPINS ET POMMES DE PINS
SAMEDI 18 DÉCEMBRE - 10H30
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORNAY
Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos
Enfants de 2 à 4 ans
Entrée libre sur réservation

LA TÊTE DANS LES HISTOIRES
SAMEDI 18 DÉCEMBRE - 10H30
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY
Séance de lectures et de contes
Enfants à partir de 5 ans
Entrée libre sur réservation

DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS : DOUDOUS ET AUTRES CHIFFONS
MERCREDI 22 DÉCEMBRE - 10H30
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY
Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos
Enfants de 2 à 4 ans
Entrée libre sur réservation

DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS
SAMEDI 8 JANVIER - 10H30
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY
Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos
Enfants de 2 à 4 ans
Entrée libre sur réservation

L'ÎLE AUX BÉBÉS
SAMEDI 8 JANVIER - 10H30
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORNAY
Présentation de livres, lecture d'albums, comptines et jeux de doigts
Enfants de moins de 2 ans accompagnés de leurs parents
Entrée libre sur réservation

LA TÊTE DANS LES HISTOIRES
MERCREDI 12 JANVIER - 16H
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORN

Séance de lectures et de contes
 Enfants à partir de 5 ans
 Entrée libre sur réservation

ET TOI TU LIS QUOI ?

SAMEDI 15 JANVIER - 10H30
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

Présentation de livres
 Enfants à partir de 8 ans
 Entrée libre

**CONFÉRENCES,
 PERFORMANCES**

**LE MARÉCHAL DE BELLE-ISLE,
 METZ ET LES TROIS-ÉVÊCHÉS**
VENDREDI 10 DÉCEMBRE

15H30>17H30
ÎLE DU SAULCY
 Conférence animée par G. Michaux, vice
 président de l'université Paul Verlaine

UN AN SATA MAGAZINE
VENDREDI 10 DÉCEMBRE - 20H
LES TRINITAIRES

Entrée libre



**CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA : LA
 MAMAN ET LA PUTAIN**
VENDREDI 10 DÉCEMBRE - 20H30
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film La Maman et la Putain de
 Jean Eustache (France, 1973)
 Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon,
 ancien rédacteur en chef des Cahiers du
 Cinéma

PRÊTS SURPRISE NOËL 2010
DU SAMEDI 11 DÉCEMBRE AU
VENDREDI 31 DÉCEMBRE
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

**LES QUATRE CHÂTEAUX DE LOUIS
 II DE BAVIÈRE ET LE COMPOSI-
 TEUR WAGNER, AMI DE LOUIS II
 DE BAVIÈRE**

SAMEDI 11 DÉCEMBRE - 15H
UNIVERSITÉ PAUL VERLAINE
ÎLE DU SAULCY
 Conférence animée par J.-P. Paradeis, pro-
 fesseur d'histoire et H. Bourgeois, professeur
 de médecine émérite du Val de grâce et
 musicologue
 Association Renaissance du Vieux Metz et
 des pays lorrains

VIVEZ EN HÉROS !
SAMEDI 11 DÉCEMBRE - 15H
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

Cosplay ouvert aux individuels ou aux
 groupes

LA PÉRICHOLE D'OFFENBACH
SAMEDI 11 DÉCEMBRE - 16H
OPÉRA-THÉÂTRE
DE METZ MÉTROPOLE

Conférence animée par D. Pister
 Le Cercle Lyrique de Metz

FRÉDÉRIC CHOPIN (1810-1849)
« LE MUSICIEN DE TOUS LES
RÊVES ET DE TOUTES LES NOS-
TALGIES... »

MARDI 14 DÉCEMBRE
14H30>16H30
ENSAM
 M. Printz, professeur de lettres classiques
 (e.r.), Lycée Saint-Exupéry de Fameck

LES COURS DE DANSE DU MARDI
MARDI 14 DÉCEMBRE & MARDI 11
JANVIER - 18H30>20H30
ARSENAL

INITIATION À L'HISTOIRE DE L'ART
DU XX^e SIÈCLE : DADA
MERCREDI 15 DÉCEMBRE - 19H30
CENTRE POMPIDOU-METZ

Conférence animée par L. le Bon directeur
 du Centre Pompidou-Metz, commissaire de
 l'exposition Dada (Centre Pompidou, 2005)

APÉRO LITTÉRAIRE :
CLUB LECTURE
JEUDI 16 DÉCEMBRE - 18H
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À
BORN

Rencontre littéraire

LE FACE À FACE AVEC L'AUTRE
JEUDI 16 DÉCEMBRE - 10H>19H
FRAC LORRAINE

Cours de sensibilisation à l'art contemporain
 R. Bouvier, enseignante à l'École d'art
 d'Épinal

CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA :
ROME, VILLE OUVERTE
JEUDI 16 DÉCEMBRE - 20H30
CNETRE POMPIDOU-METZ

Projection du film Rome, ville ouverte de
 Roberto Rossellini (Italie, 1944)
 Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon,
 ancien rédacteur en chef des Cahiers du
 Cinéma

CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA :
LES 400 COUPS
VENDREDI 14 DÉCEMBRE - 20H30
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film Les 400 coups
 de François Truffaut (France, 1959)
 Cycle de cinéma proposé par J.-M. Frodon,
 ancien rédacteur en chef des Cahiers du
 Cinéma

ABSTRACTIONS
ET CONSTRUCTIVISMES
VENDREDI 17 DÉCEMBRE - 15H30
ÎLE DU SAULCY

Histoire de l'Art du XX^e siècle
 Conférence animée par C. Bargues

CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA
D'ANIMATION : FANTASTIC MR FOX
DIMANCHE 26 DÉCEMBRE - 17H
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film Fantastic Mr Fox de Wes
 Anderson (2009)

CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA
D'ANIMATION : PORCO ROSSO
MERCREDI 29 DÉCEMBRE - 17H
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film Porco Rosso de Hayao
 Miyazaki (1992)

CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA
D'ANIMATION : LA TRAVERSÉE DU
TEMPS
JEUDI 30 DÉCEMBRE - 17H
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film La Traversée du Temps de
 Mamoru Hosoda (2007)

CHEFS-D'ŒUVRE DU CINÉMA
D'ANIMATION : POMPOKO
VENDREDI 31 DÉCEMBRE - 17H
CENTRE POMPIDOU-METZ

Projection du film Pompoko de Isao
 Takahata (1994)

LA PEINTURE CONTEMPORAINE
EN IRAN, HISTORIQUE, ÉTAT DES
LIEUX ; VOIX D'ARTISTES
MARDI 4 JANVIER - 14H30
ENSAM

Conférence animée par A. Bombardier, doc-
 torante en sociologie et histoire de l'art en
 cotutelle avec l'EHESS Paris et l'Université
 de Genève



**COMMENT L'AFRIQUE DU NORD
EST-ELLE DEVENUE ROMAINE ?**
VENDREDI 7 JANVIER - 15H30
ÎLE DU SAULCY

Conférence animée par J.-P. Pister, professeur d'Histoire de Chaire supérieure, lycée Henri Poincaré de Nancy (e.r.)

**L'EUTHANASIE OU LA MORT
MAÎTRISÉE**
MARDI 11 JANVIER - 14H30
ENSAM

Conférence animée par P. Moulin, maître de conférence, Université Paul Verlaine de Metz

ATELIER D'ÉCRITURE
MERCREDI 12 JANVIER
17H30>20H30
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY
Entrée libre sur réservation

**LA RESTAURATION DES ŒUVRES
PHOTOGRAPHIQUES ANCIENNES
ET CONTEMPORAINES**
JEUDI 13 JANVIER - 18H
**MUSÉES DE METZ MÉTROPOLE LA
COUR D'OR**

Conférence animée par A. Thomasset, restauratrice de photographies

EN LONGEANT LE RHÔNE
JEUDI 13 JANVIER - 20H
**MAISON DE LA CULTURE & DES
LOISIRS**

Œnologie : les vins de Vienne à Avignon

**TOUT- FAIT ? L'OBJET TROUVÉ
CHEZ DUCHAMP ET DANS
LE MOUVEMENT DADA**
VENDREDI 14 JANVIER - 15H30
ÎLE DU SAULCY

Histoire de l'art du XX^e siècle
Conférence animée par C. Barges



DU JEUDI 16 AU SAMEDI 18 DÉCEMBRE

EXPOSITION CITÉ SCULPTURE À L'ÉGLISE DES TRINITAIRES

L'Église des Trinitaires accueillera du 16 au 18 décembre les œuvres des enfants ayant participé aux ateliers Cité Sculpture.

DES ARTISTES EN HERBE

Pour sa 13^e édition, Batigère a réuni plus de 1 000 jeunes de différents quartiers de Lorraine qui ont œuvré toutes l'année dans le cadre d'ateliers d'animation dans les écoles et pendant les vacances scolaires. Ces artistes en herbe, encadrés par des sculpteurs professionnels de l'Atelier 131 de Contrexéville, ont encore une fois fait preuve d'une imagination étonnante en laissant libre cours à leur créativité. À Metz, ce sont près de 80 jeunes du quartier « Malraux » qui ont eu la chance de découvrir la sculpture pendant 4 jours.

ESPRIT DE SOLIDARITÉ

Les créations de ces artistes seront exposées du jeudi 16 au samedi 18 décembre à l'Église des Trinitaires. La mise en vente au profit de Noël de Joie débutera samedi 18 décembre à 16h après le vernissage. À travers ce geste, les enfants font preuve

d'un réel esprit de solidarité et d'entraide auprès de jeunes en difficultés. Ces œuvres uniques et originales sont une bonne idée cadeau pour les fêtes de fin d'année, le prix minimum d'une pièce étant de 15 euros. Cette manifestation tient à cœur à Batigère pour qui il s'agit d'offrir aux jeunes l'accessibilité à l'art et à la culture et de créer plus de convivialité et de lien social dans les quartiers. À travers cette opération, Batigère veut prouver que « l'art est accessible à tous, l'art peut être un animateur de quartier et créer une dynamique culturelle et sociale. » L'exposition sera visible jeudi 16 et vendredi 17 décembre de 14h à 17h30 et samedi 18 décembre de 10h à 15h30 (suivi du vernissage et la mise en vente des œuvres) !

EMILIE PRIZZON



L'ATELIER DE CHRISTIANE ADAM SCHNEIDER



Après des études aux Beaux Arts et une carrière d'architecte d'intérieur, Christiane Adam Schneider a choisi depuis quelques temps de consacrer son temps à la céramique en passant du statut d'amateur à professionnel car « il ne faut pas attendre pour faire ce dont on a envie ». De fil en aiguille, au cours de sa carrière professionnelle, Christiane s'est dit que le moment était venu de se mettre en danger. L'artiste a donc installé son premier atelier en août 2010, 1 rue du Pont des Roches à deux pas de la Place de Chambre. Dans cet atelier, l'artiste crée ses œuvres et les expose, mais expose également des créations de ses collègues et amis. Le goût du travail de la terre lui est venu il y a plus de 25 ans au travers de ses voyages en Afrique et en Asie. Elle a d'abord com-

mencé à regarder et admirer les œuvres, puis à les collectionner, et a commencé à réaliser ses propres créations voilà déjà plus de dix ans. Avant de se lancer dans une carrière professionnelle, Christiane a suivi une formation en 2009 au centre Al Terre Native à Velaine en Haye où elle a consolidé les bases de l'apprentissage de la poterie. Aujourd'hui l'artiste produit des œuvres aux noms évocateurs tels « Raku » ou encore « Terres enfumées ». Ces créations sont visibles à son atelier, ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h ainsi que le samedi matin. Il sera ouvert exceptionnellement les dimanches pendant le mois de décembre.

> Plus d'infos : Chris_adam2@yahoo.fr



LE LIVRE DU MOIS

«Les Voies du Bonheur»

Jean-Marie Pelt et Sebastião Salgado

«D'un côté le regard aiguisé, humaniste et parfois implacable de Sebastião Salgado, et de l'autre la voix d'un des plus grands écologistes français, voici le défi de ce

livre : mettre en regard deux visions du monde. Jean-Marie Pelt nous parle d'écologie, mais avec une nouvelle approche tout empreinte de spiritualité. Un retour aux origines, c'est-à-dire aux grands textes fondateurs de notre civilisation. En effet, qu'il s'agisse du

bouddhisme, de l'islam ou bien des religions animistes, les écrits et paroles recueillis de ces différentes traditions sont unanimes: l'homme se doit d'être proche de la nature, de la terre-mère, c'est elle qui l'a fait naître et le nourrit. Un message envoyé par nos ancêtres, qui mériterait d'être entendu. Les images de Sebastião Salgado, un des plus grands photographes contemporains, montrent une nature brute, animale, parfois grandiose ou dévastée... des accords textes et images puissants qui poussent à l'introspection».

Éditions de La Martinière.

NATURE

Les ananas

Saviez-vous que le premier Jardin des Plantes de Metz se trouvait dans l'ancien Couvent des Capucins, actuellement occupé par le Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole? Il fut créé en 1802 à la demande de l'Administration du Département de la Moselle et dirigé par Jean-Christophe Coutier. Ce dernier se livra à la culture des arbres, des plantes utiles et des fleurs d'agrément. En 1810 un grand botaniste Suisse fut chargé de parcourir la France pour étudier l'agriculture et les richesses naturelles. Au cours de son voyage, il décrit le jardin botanique de Metz: «Il y a près de 200 orangers assez beaux au milieu desquels on est obligé de chercher les plantes rares disposées en gradins, la serre est bien construite. On n'emploie nulle part ici les poêles de

fonte. Ceux de ces serres consistant en un foyer muni d'un cendrier et d'une conduite en briques qui fait le tour de la serre. Les serres à ananas sont des baches profondes et chauffées par un poêle semblable. Coutier, le jardinier de cet établissement paraît un homme instruit et modeste...j'ai vu dans ce jardin quelques belles plantes qui manquent à Montpellier et que je dois recevoir à l'automne» À la même époque, des produits du Jardin des Plantes de Metz furent envoyés à plusieurs sommités de Paris. On servit même sur la table de l'Impératrice Joséphine, des ananas de Metz cultivés par Coutier.

ROMUALD DUDA

DU CÔTÉ DE L'ENVIRONNEMENT

Payer l'eau?

L'eau est gratuite. C'est un besoin vital que l'on trouve dans les cours d'eau, les sources ou les puits. Et pourtant, deux fois par an, la facture reçue paraît toujours chère. Ce que l'on paye, ce n'est pas l'eau elle-même, c'est le service rendu: la réception à domicile d'une eau saine, son évacuation après usage et le traitement avant remise dans le milieu naturel. Il y a donc une facture qui se décompose en diverses rubriques. D'abord, pour recevoir de l'eau, il faut un abonnement et un compteur. Le fait de pouvoir, à tout instant, prélever au réseau l'eau dont on a besoin se paye sous forme d'un forfait annuel. À Metz, il faut compter 18€ pour un compteur familial. Amener l'eau jusqu'au robinet, c'est l'affaire de la Mosellane des Eaux. Il faut prélever l'eau dans la nature, l'amener à la station de traitement pour la rendre potable, la stocker en réservoir et la mettre à disposition au

robinet du client. À Metz, cela représente 0,98€, y compris un important programme de renouvellement des canalisations pour limiter tous risques de fuites. Au-delà du robinet, HAGANIS se charge de reprendre l'eau après usage pour la dépolluer avant de la remettre au milieu naturel. Cela pour 1,19€ le mètre cube. Figure aussi sur la facture 0,74€/m³ de redevances à l'Agence de l'Eau. Cet argent est destiné à établir la solidarité entre les différents utilisateurs d'eau. À tout ce qui précède s'ajoute la TVA, à 5,5% soit 0,17€/m³. Et au total, tous ces coûts additionnés reviennent à 3,23€ pour un mètre cube d'une eau potable amenée à domicile, reprise après utilisation et remise au milieu naturel sans polluer. C'est un prix légèrement inférieur à la moyenne lorraine.

S. RAMON

Ça se passe près de chez vous...

Bouzonville

Marché de Noël, samedi 11 et dimanche 12 décembre.

Courcelles-sur-Nied

Courcelles Etincelle, samedi 11 et dimanche 12 décembre. Le village fête Noël dans la rue, église, grange et cour, garages des habitants, et grenier. Samedi de 14h à 22h : chants des lutins, concerts (Trio Acoustique Angels, Ensemble Azoy Klezmetz), musique irlandaise (Irish Tuc), contes de Noël (théâtre sous la pluie), chorales (Bonne humeur et les enfants d'Arc en Sol), chansons françaises (Dany des rues), danses (Hora Nieda), les élèves de l'école des arts du cirque et de la rue DeOt'enBas de Sarreguemines. Dimanche de 11h à 18h : parcours des Illuminés, parcours d'orientation en famille. Dès 15h : spectacle jeune public (Cie les chercheurs d'air et Echo Lali), contes russes (l'Etoile et la Lanterne), chorale (Chan Hurlin), concert de l'Harmonie de Basse-Ham, orgue de barbarie, les musiciens de Woodoo Clan. Durant les deux jours, nombreux artisans, marché du terroir, Père Noël, coin des enfants (dans la Yourte) hotte des Restos du Cœur. Restauration (soupe de pois,

potée) non stop. Espaces chauffés, entrée libre et spectacles gratuits. Contact 03.87.64.55.60. www.courcellessurnied.fr

Lemberg

Loto de Noël, dimanche 12 décembre à 14h. Mécleuves

Tressange

Marché de Noël, dimanche 12 décembre de 10h à 18h, à la salle des fêtes du village de Bure.

Walscheid

Crèche vivante dans la Grotte de Saint-Léon et marché de Noël, samedi 11 et dimanche 12 décembre. Soirée dégustation de vins de Bourgogne et de foie gras le samedi à 19h.

Dieuze

Marché aux puces, samedi 1^{er} janvier 2011, de 13h à 17h. Vente de solidarité.

Faites-nous part de l'actualité de votre commune en écrivant à la Direction de la Communication, 2 place d'Armes, 57000 Metz ou par courriel à l'adresse metzmagazine@mairie-metz.fr. Renseignements : 03 87 55 53 30

L'ÉCO-GESTE DU MOIS

La caméra thermique

- Une caméra thermique enregistre les ondes de chaleur émises par un corps sous forme de rayonnements infrarouges. Les différentes températures sont illustrées à l'aide du spectre de couleurs.

- La caméra thermique trouve de nombreuses utilisations dans le bâtiment. Elle permet de contrôler le fonctionnement des planchers chauffants, de vérifier l'étanchéité des ouvertures, de détecter les défauts d'isolation, les ponts thermiques et, dans certains cas, même les problèmes d'humidité. Souvent, elle repère des zones à problèmes qui ne peuvent être vues à l'œil nu.

- La caméra infrarouge donne le cliché thermique d'un bâtiment, elle ne remplace ni une étude thermique ni un diagnostic de performance énergétique (DPE).

- L'Espace INFO-ÉNERGIE de Metz organisera dans les semaines à venir plusieurs démonstrations de la caméra thermique. La participation est gratuite, mais nécessite une réservation préalable.

> Espace INFO ÉNERGIE de Metz

144 route de Thionville

57050 Metz

Tél. : 03.87.50.82.21

Mail : eie.metz@orange.fr

N° AZUR Lorrain : 0 810 422 422

Du lundi au vendredi

de 10h30 à 12h00

et de 13h30 à 19h00

www.eie-lorraine.fr



LE SITE INTERNET DU MOIS

www.mesenviescadeaux.fr

Ce site permet de créer des listes d'envies cadeaux en ligne pour toutes les grandes occasions de la vie : anniversaire, mariage, naissance, et surtout Noël ! À l'approche des fêtes, cet outil vous sera bien utile. Entièrement gratuites, les listes peuvent être consti-

tuées de n'importe quels cadeaux, le choix n'est pas limité à certains fournisseurs ou partenaires. Les invités peuvent ensuite indiquer quels cadeaux ils souhaiteraient offrir. Fini les cadeaux reçus en double et les manques d'inspiration !

ÉMILIE GEORGE

**72 465 MESSINS ONT DÉJÀ
LEUR CARTE D'ÉLECTEUR !
ET VOUS ?**



**INSCRIPTIONS AVANT LE
31 DÉCEMBRE 2010**



www.metz.fr